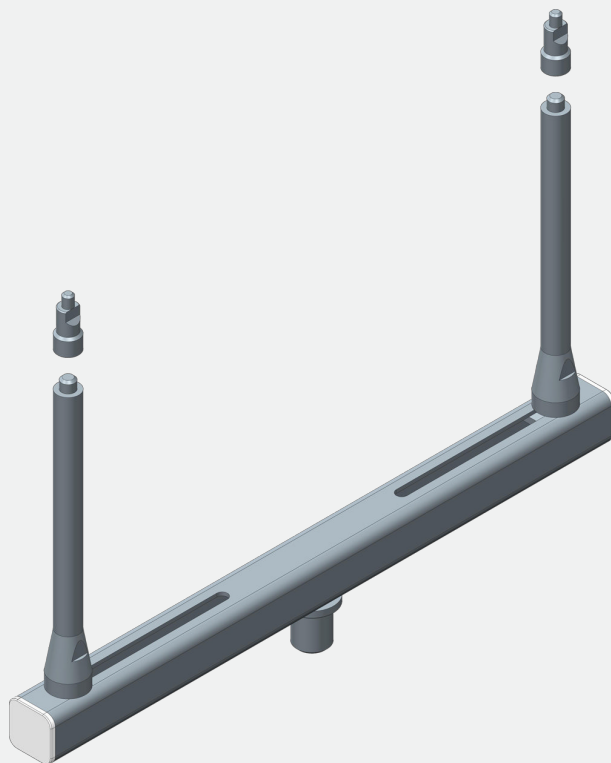




Unit support

T10296

en Original Instructions
de Originalbetriebsanleitung
ar ترجمة التعليمات الأساسية
bg Превод на оригиналното ръководство за експлоатация
cs Překlad originálního návodu k použití
da Oversættelse af de originale brugsanvisninger
el Πρωτότυπο εγχειρίδιο χρήσης
en_us Original Instructions
es-es Traducción de las instrucciones originales
es-mx Traducción de las instrucciones originales
et Originaalkasutusjuhendi tõlge
fa ترجمه دستورات اصلی

fi Alkuperäisten ohjeiden käännös
fr Traduction des instructions d'origine
he תרגום ההוראות המקוריות
hr Prijevod izvornih uputa
hu Az eredeti útmutató fordítása
it Traduzione delle istruzioni originali
ja 元の手順の翻訳
ko 원래 지침의 번역물
lt Originalių instrukcijų vertimas
lv Oriģinālo norādījumu tulkojums
mk
nl Vertaling van de originele instructies
no Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene
pl Tłumaczenie oryginalnych instrukcji

pt-br Tradução das instruções originais
pt-pt Tradução das instruções originais
ro Traducerea instrucțiunilor originale
ru Перевод оригинальной инструкции
sk Preklad pôvodného návodu
sl Prevod originalnih navodil za uporabo
sr Prevod originalnih uputstava
sv Översättning av originalinstruktionerna
tr Orijinal Talimatların Çevirisi
uk Переклад оригінальної інструкції
zh-cn 原始说明的翻译
zh-tw 原廠操作說明中譯本

Table of Languages

English	6
Deutsch	11
العربية	17
Български	22
Čeština	28
Dansk	34
Ελληνικά	40
English-US	46
Español	51
Español-Mexicano	57
Eesti	63
فارسی	68
Suomi	73
Français	78
עברית	84
Hrvatski	89

Magyar	95
Italiano	101
日本語	107
한국어	112
Lietuvių k.	117
Latviešu valoda	122
Македонски	128
Nederlands	134
Norsk	140
Polski	146
Português-Brasil	152
Português	158
Română	164
Русский	170
Slovenčina	176
Slovenščina	182
Srpski	188

Svenska	194
Türkçe	200
Українська	206
简体中文	212
繁體中文	217

Table of Contents English

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	9
Inspection and maintenance	9
Declaration of Conformity	10

1 General Information

Product name:	Unit support
Product type:	Load holding device
Product number:	T10296
Weight:	7.0 kg
Max. load capacity:	500 kg
Static test coefficient:	3.0

Intended Use:

- For supporting the engine and gearbox unit during repair work in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- Only for qualified workshop personnel.
- Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- Use only for loads up to 500 kg.
- Only use in connection with a suitable engine and gearbox jack (e.g. VAS 6931/V.A.G. 1383A) (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
- Do not hold or lift any persons or animals.
- Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- Do not stand under suspended loads.
- Only use on level, horizontal and weight-bearing ground.
- Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

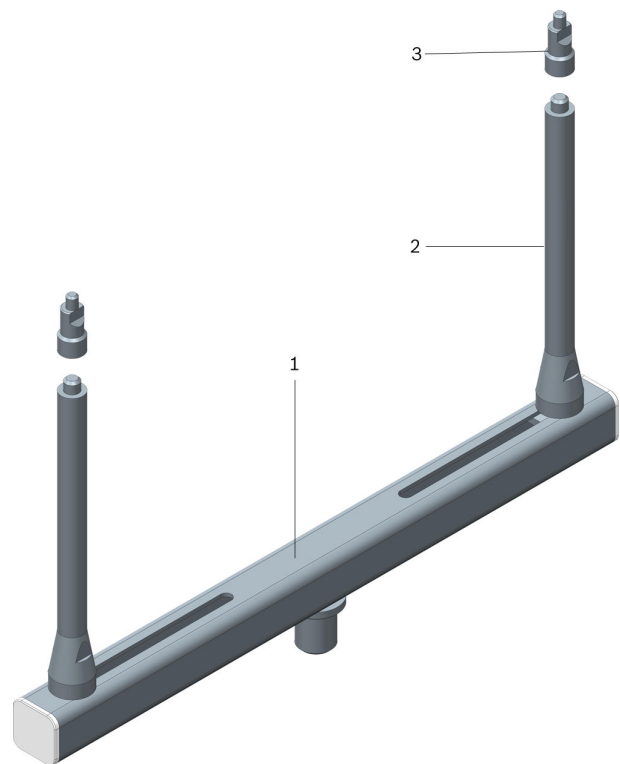


Figure 1: Unit support T10296

- 1** Unit support T10296
- 2** Support bolt with square nut (2 pieces)
- 3** T10296/1 (2 pieces)

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 500 kg.
 - ▶ Tighten the screw connections in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Only use in connection with a suitable engine and gearbox jack (e.g. VAS 6931/V.A.G. 1383A) (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
 - ▶ The engine and gearbox jack may only be operated by one person.
 - ▶ Observe the unit support during all movements.

3 Operating Instructions

1. Check the unit support for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages and ease of operation. Do not use the unit support when defects are noted and discard them immediately.
2. Assemble the unit support as described in the workshop manuals.
3. If necessary, check the correct assembly of the support bolts T10296/1 as described in the workshop manual.
4. Place the unit support on the engine and gearbox jack.
5. Ensure that the unit support is completely inserted in the support of the engine and gearbox jack and secured.
6. Ensure that the support bolt is centrally aligned.
7. Position the unit support on the engine and gearbox unit in accordance with the workshop manuals and thereby observe the correct support.

WARNING

Danger through tilting or falling of the load!

Incorrect attachment of the unit support to the load may cause a tilting or falling of the load! This can cause serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Attach the unit support exactly as described in the workshop manuals.

WARNING

Risk of injury through moving loads!

Crushing of limbs between load and vehicle can result from movements such as moving, lifting or lowering of the load.

- ▶ Position hands and feet in such a manner that crushing hazards do not exist when moving the unit support.
- ▶ Observe the unit support during all movements.

8. Carry out further work as described in the workshop manuals.
9. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and maintenance

- ▶ Check the unit support for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages and ease of operation. Do not use the unit support when defects are noted and discard them immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Only use original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Unit support
Product type:	Load holding device
Product number:	T10296

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 08 May 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Inhaltsverzeichnis Deutsch

Allgemeine Informationen	12
Allgemeine Sicherheitshinweise	13
Bedienung	14
Prüf- und Wartungshinweise	15
Konformitätserklärung	16

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Aggregateträger
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T10296
Eigengewicht:	7.0 kg
max. Tragfähigkeit:	500 kg
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- Zum Abstützen der Motor- und Getriebeeinheit bei Reparaturarbeiten gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns.

Verwendungsbedingungen:

- Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- Nur für Lasten bis 500 kg verwenden.
- Nur in Verbindung mit einem geeigneten Motor- und Getriebeheber (z. B. VAS 6931/V.A.G 1383A) verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
- Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten.
- Nur auf ebenem, waagrechtem und tragfähigem Boden verwenden.
- Nur in Verbindung mit dem freigegebenen Zubehör verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).

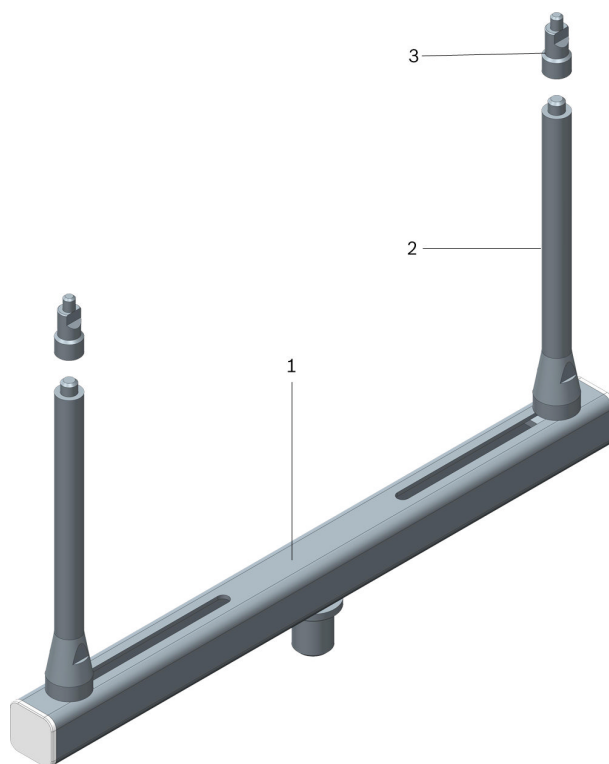


Bild 1: Aggregateträger T10296

- 1** Aggregateträger T10296
- 2** Aufnahmebolzen mit Vierkantmutter (2 Stück)
- 3** T10296/1 (2 Stück)

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
- ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
- ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
- ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
- ▶ Die maximale Tragfähigkeit von 500 kg keinesfalls überschreiten.
- ▶ Verschraubungen gemäß den Reparaturleitfäden des Volkswagen Konzerns anziehen.
- ▶ Nur in Verbindung mit einem geeigneten Motor- und Getriebeheber (z. B. VAS 6931/V.A.G 1383A) verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
- ▶ Der Motor- und Getriebeheber darf nur von einer Person allein bedient werden.
- ▶ Den Aggregateträger während aller Bewegungen beobachten.

3 Bedienung

1. Den Aggregateträger vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Alle Gewinde auf Beschädigungen und Leichtgängigkeit prüfen. Bei festgestellten Mängeln den Aggregateträger keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Den Aggregateträger wie in den Reparaturleitfäden beschrieben einrichten.
3. Sofern benötigt, wie im Reparaturleitfaden beschrieben, die ordnungsgemäße Montage der Aufnahmebolzen T10296/1 prüfen.
4. Den Aggregateträger auf den Motor- und Getriebeheber aufsetzen.
5. Sicherstellen, dass der Aggregateträger vollständig in die Aufnahme des Motor- und Getriebehebers eingesteckt und gesichert ist.
6. Sicherstellen, dass der Aufnahmebolzen mittig ausgerichtet ist.
7. Den Aggregateträger gemäß den Reparaturleitfäden an der Motor- und Getriebeeinheit ansetzen und dabei auf korrekte Abstützung achten.
8. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.
9. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

WARNUNG

Gefahr durch Kippen oder Herunterfallen der Last!

Fehlerhaftes Anbringen des Aggregateträgers an der Last kann ein Kippen oder Herunterfallen der Last verursachen! Dies kann schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

- Den Aggregateträger genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben positionieren.

WARNUNG

Verletzungsgefahr durch sich bewegende Lasten!

Durch Bewegungen wie Verahren, Heben oder Senken des Aggregateträgers kann es zu Quetschungen von Gliedmaßen zwischen Aggregateträger und Fahrzeug kommen.

- Hände und Füße so positionieren, dass bei Bewegungen des Aggregateträgers keine Quetschgefahr besteht.
- Den Aggregateträger während aller Bewegungen beobachten.

4 Prüf- und Wartungshinweise

- ▶ Den Aggregateträger vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Alle Gewinde auf Beschädigungen und Leichtgängigkeit prüfen. Bei festgestellten Mängeln den Aggregateträger keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
- ▶ Ersatzteile sind auf Anfrage verfügbar. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- ▶ Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

ACHTUNG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Aggregateträger
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T10296

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

Pollenfeld, 08. Mai 2018

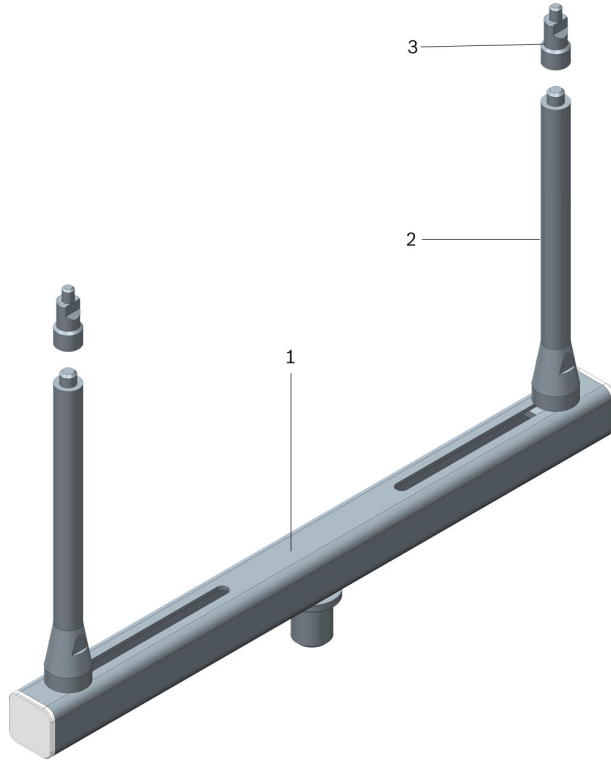
Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

جدول المحتويات العربية

18	معلومات عامة
19	إرشادات السلامة العامة
20	إرشادات التشغيل
20	الفحص والصيانة
21	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



اسم المنتج:	دعامة الوحدة
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	T10296
الوزن:	7.0 كجم
الحد الأقصى لسعة التحميل:	500 كجم
مكافئ الاختبار الإستانبيكي:	3.0

الغرض من الاستخدام:

للدعم وحدة المحرك وصندوق التروس أثناء أعمال الإصلاح بالطريقة المبينة في أدلة ورش العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

بنود الاستخدام:

- ▶ فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.
- ▶ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen فقط.
- ▶ يُحظر الاستخدام إلا مع الأحمال التي تصل أوزانها إلى 500 كجم.
- ▶ يُحظر الاستخدام إلا مع رافعة المحرك وصندوق التروس المناسبة (مثل، VAS 6931/VAG 1383A) (راجع أدلة ورش العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).
- ▶ يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.
- ▶ يحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.
- ▶ يحظر الوقوف أسفل الأحمال المعلقة.
- ▶ يحظر الاستخدام إلا على أرض مستوية وأفقية وقادرة على تحمل الأوزان الثقيلة.
- ▶ يُحظر الاستخدام إلا مع الملحقات المعتمدة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

شكل 1: دعامة الوحدة T10296

- 1 دعامة الوحدة T10296
- 2 مسمار دعامة مع صمولة مربعة (قطعتان)
- 3 T10296/1 (قطعتان)

2 إرشادات السلامة العامة



تحذير

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة واتباعها!

قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وأضرار مادية.

الرجاء الاطلاع على ملاحظات السلامة المذكورة أدناه واتباعها.

صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات خطيرة أو أضرار في الممتلكات.

تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.

اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بعناية والتزم بها.

ارتدِ حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

ارتدِ قفازات واقية لتفادي الإصابة بجروح قطعية.

ضع يديك وقدميك بعناية لتفادي مخاطر الهرس المحتملة.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

يحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة الحمل البالغة 500 كجم.

أحكام ربط وصلات البرغي بالطريقة المبينة في أدلة ورش العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

يُحظر الاستخدام إلا مع رافعة المحرك وصندوق التروس المناسبة (مثل، VAS 6931/VAG 1383A) (راجع أدلة ورش العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

يمكن لشخص واحد فقط تشغيل رافعة المحرك وصندوق التروس.

يرجى مراعاة دعامة الوحدة أثناء كل التحركات.

3 إرشادات التشغيل

1. افحص دعامة الوحدة جيدًا للتأكد من أنها كاملة وأنها خالية التلفيات الظاهرة مثل علامات البلى والعيوب الشكلية والكسور والشقوق والتلف الناتج عن التآكل، وذلك قبل استخدامها في كل مرة. افحص جميع الأسنان للتأكد من خلوها من التلف وسهولة تشغيلها. يحظر استخدام دعامة الوحدة ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.
2. قم بتجميع دعامة الوحدة بالطريقة الموضحة في أدلة ورش العمل.
3. تحقق من تجميع مسامير الدعامة T10296/1 بشكل صحيح بالطريقة الموضحة في دليل ورشة العمل إذا لزم الأمر.
4. ضع دعامة الوحدة على رافعة المحرك وصندوق التروس.
5. تأكد من إدخال دعامة الوحدة تمامًا في دعامة رافعة المحرك وصندوق التروس وثبتها.
6. تأكد من محاذاة مسمار الدعامة في المنتصف.
7. اضبط وضع دعامة الوحدة على وحدة المحرك وصندوق التروس بالطريقة الموضحة في أدلة ورش العمل ومن ثم عليك مراعاة الدعامة الصحيحة.



تحذير

خطر إمالة الحمل أو سقوطه!

- قد يتسبب ربط دعامة الوحدة بالحمل بشكل غير صحيح في إمالة الحمل أو سقوطه! وقد يتسبب هذا في وقوع إصابات خطيرة وتلف بالغ بالمواد.
- ◀ اربط دعامة الوحدة بالطريقة الموضحة في أدلة ورش العمل تمامًا.



تحذير

خطر التعرض للإصابة بسبب الأحمال المتحركة!

- قد ينتج دهس الأطراف بين الحمل والسيارة عن تحركات مثل تحريك الحمل أو رفعه أو خفضه.
- ◀ ضع يديك وقدميك بطريقة تقنيك مخاطر الدهس أثناء تحريك دعامة الوحدة.
- ◀ يرجى مراعاة دعامة الوحدة أثناء كل التحركات.

8. نفذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورش العمل.

9. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

4 الفحص والصيانة

- ◀ افحص دعامة الوحدة جيدًا للتأكد من أنها كاملة وأنها خالية التلفيات الظاهرة مثل علامات البلى والعيوب الشكلية والكسور والشقوق والتلف الناتج عن التآكل، وذلك قبل استخدامها في كل مرة. افحص جميع الأسنان للتأكد من خلوها من التلف وسهولة تشغيلها. يحظر استخدام دعامة الوحدة ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.

- ◀ تتوفر قطع الغيار حسب الطلب. يحظر استخدام قطع غيار بديلة بخلاف قطع الغيار الأصلية.

- ◀ الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات EC/2006/42، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
دعامة الوحدة	اسم المنتج:
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:
T10296	رقم المنتج:

نعلن بموجب ذلك أن كل منتج موضح أعلاه يمثل لأحكام توجيه الماكينات ذات الصلة EC/2006/42.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر	EN ISO 12100:2010
الرافعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, المدير العام

Pollenfeld, 08 مايو 2018

المكان، التاريخ

Съдържание Български

Обща информация	23
Общи инструкции за безопасност	24
Инструкции за експлоатация	25
Инспекция и поддръжка	26
Декларация за съответствие	27

1 Обща информация

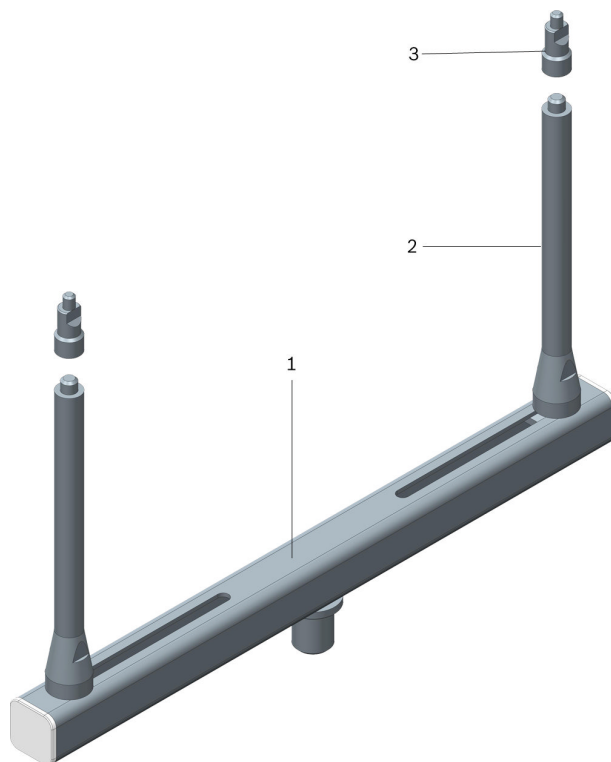
Име на продукта:	Опора за блок
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T10296
Тегло:	7,0 кг
Макс. капацитет на натоварване:	500 кг
Коефициент на статично изпитване:	3,0

Предназначение:

- За поддържане на блока на двигател и скоростна кутия по време на ремонтни дейности в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.

Условия на ползване:

- Само за квалифициран сервизен персонал.
- Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- Да се използва само за товари до 500 кг.
- Да се използва само с подходящ крик за двигател и скоростна кутия (напр. VAS 6931/VAG 1383A) (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- Не качвайте и не повдигайте хора или животни.
- Не качвайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- Не стойте под окачени товари.
- Да се използва само на равна, хоризонтална и издържаща натоварване повърхност.
- Да се използва само с одобрените аксесоари (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).



Фигура 1: Опора за блок T10296

- 1** Опора за блок T10296
- 2** Опорен болт с квадратна гайка (2 броя)
- 3** T10296/1 (2 броя)

2 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност, дадени по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставяйте ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване от 500 кг.
- ▶ Завийте винтовите съединения в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само с подходящ крик за двигател и скоростна кутия (напр. VAS 6931/VAG 1383A) (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- ▶ С крика за двигател и скоростна кутия може да работи само един човек.
- ▶ Следете опората за блок по време на всички движения.

3 Инструкции за експлоатация

1. Преди всяка употреба проверявайте целостта на опората за блок, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Проверете всички резби за щети и лекота на работата. Не използвайте опората за блок при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
2. Монтирайте опората за блок, както е описано в ръководствата за ремонт.
3. Ако е необходимо, проверете дали опорните болтове за T10296/1 са поставени правилно съгласно описанието в ръководството за ремонт.
4. Поставете опората за блок върху крика за двигател и скоростна кутия.
5. Уверете се, че опората за блок е вкарана докрай в опората на крика за двигател и скоростна кутия и че е обезопасена.
6. Уверете се, че опорният болт е разположен в центъра.
7. Разположете опората за блок върху блока на двигателя и скоростната кутия в съответствие с ръководствата за ремонт, от което следва, че трябва да използвате правилната опора.
8. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.
9. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от накланяне или падане на товара!

Неправилното прикачване на опората за блок към товара може да причини накланяне или падане на товара! Това може да причини тежки наранявания и сериозни материални щети.

- Прикачете опората за блок точно както е описано в ръководствата за ремонт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване поради движещи се товари!

Премазването на крайници между товара и превозното средство може да е в резултат на движения, като например преместване, повдигане или спускане на товара.

- Поставете ръцете и краката си така, че да не са застрашени от премазване при движение на опората за блок.
- Следете опората за блок по време на всички движения.

4 Инспекция и поддръжка

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте целостта на опората за блок, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Проверете всички резби за щети и лекота на работата. Не използвайте опората за блок при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
- ▶ Резервните части се предоставят по заявка. Използвайте само оригинални резервни части.
- ▶ Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Опора за блок
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T10296

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – Безопасност – Нефиксиращи принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 08 май 2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

Obsah Čeština

Všeobecné informace	29
Všeobecné bezpečnostní pokyny	30
Provozní pokyny	31
Pokyny pro kontrolu a údržbu	32
Prohlášení o shodě	33

1 Všeobecné informace

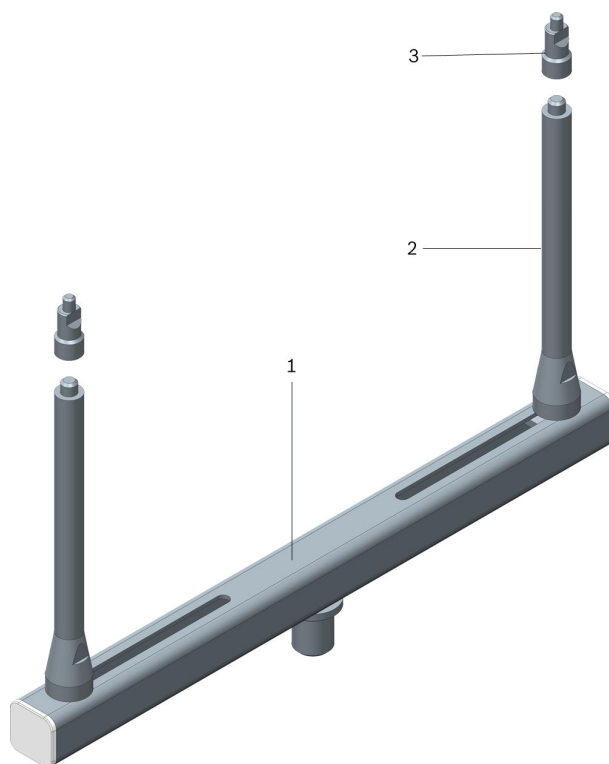
Název výrobku:	Držák jednotky
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T10296
Hmotnost:	7,0 kg
Max. zátěžová kapacita:	500 kg
Koeficient statické zkoušky:	3,0

Zamýšlené použití:

- Pro podepření motorové a převodové jednotky během opravy v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.

Podmínky použití:

- Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- Používejte pouze pro břemena do 500 kg.
- Tento přípravek používejte pouze ve spojení s vhodným zvedákem motoru a převodovky (např. VAS 6931/VAG 1383A) (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
- Nepřidržíte nebo nezvedejte osoby ani zvířata.
- Nepřidržíte nebo nezvedejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- Nezůstávejte pod zavěšenými břemeny.
- Používejte pouze na rovném, horizontálním a dostatečně únosném povrchu.
- Používejte pouze ve spojení se schváleným příslušenstvím (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).



Obrázek 1: Držák jednotky T10296

- 1** Držák jednotky T10296
- 2** Podpěrný šroub se čtvercovou maticí (2 ks)
- 3** T10296/1 (2 ks)

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálním škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návody k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrčení.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu 500 kg.
- ▶ Šroubové spoje utáhněte v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Tento přípravek používejte pouze ve spojení s vhodným zvedákem motoru a převodovky (např. VAS 6931/VAG 1383A) (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
- ▶ Zvedák motoru a převodovky smí obsluhovat pouze jedna osoba.
- ▶ Sledujte držák jednotky při všech pohybech.

3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím zkontrolujte, zda je držák jednotky kompletní a zda na něm není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte poškození závitů a snadnou obsluhu pohyblivých dílů. V případě zjištěných závad držák jednotky nepoužívejte a okamžitě jej vyřadte z provozu.
2. Držák jednotky sestavte přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.
3. V případě potřeby zkontrolujte správné sestavení podpěrných šroubů T10296/1, jak je popsáno v dílenské příručce.
4. Správně umístěte držák jednotky na zvedák motoru a převodovky.
5. Ujistěte se, že je držák jednotky zcela zasunutý do zvedáku motoru a zvedáku převodovky a zda je zajištěn.
6. Ujistěte se, že podpěrný šroub je zarovnan na střed.
7. Umístěte držák jednotky na motorovou a převodovou jednotku v souladu s dílenskými příručkami a přitom sledujte správné podepření.
9. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí kývání a pádu břemene!

Nesprávné uchycení držáku jednotky k břemenu může mít za následek kývání nebo pád břemene! To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo škody na materiálu.

- Držák jednotky připevněte přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí úrazu v důsledku pohybu břemene!

Pohmoždění končetin mezi břemenem a vozidlem může být důsledkem pohybů, jako je přemísťování, zvedání nebo spouštění břemene.

- Při přemísťování držáku jednotky dávejte ruce a nohy tak, aby bylo riziko pohmoždění vyloučeno.
- Sledujte držák jednotky při všech pohybech.

8. Proveďte další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.

4 Pokyny pro kontrolu a údržbu

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte, zda je držák jednotky kompletní a zda na něm není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte poškození závitů a snadnou obsluhu pohyblivých dílů. V případě zjištěných závad držák jednotky nepoužívejte a okamžitě jej vyřadte z provozu.
- ▶ Náhradní díly jsou k dispozici na vyžádání. Používejte pouze originální náhradní díly.
- ▶ Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Držák jednotky
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T10296

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 8. května 2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse Dansk

Generelle oplysninger	35
Generelle sikkerhedsanvisninger	36
Betjeningsvejledning	37
Eftersyn og vedligeholdelse	38
Overensstemmelseserklæring	39

1 Generelle oplysninger

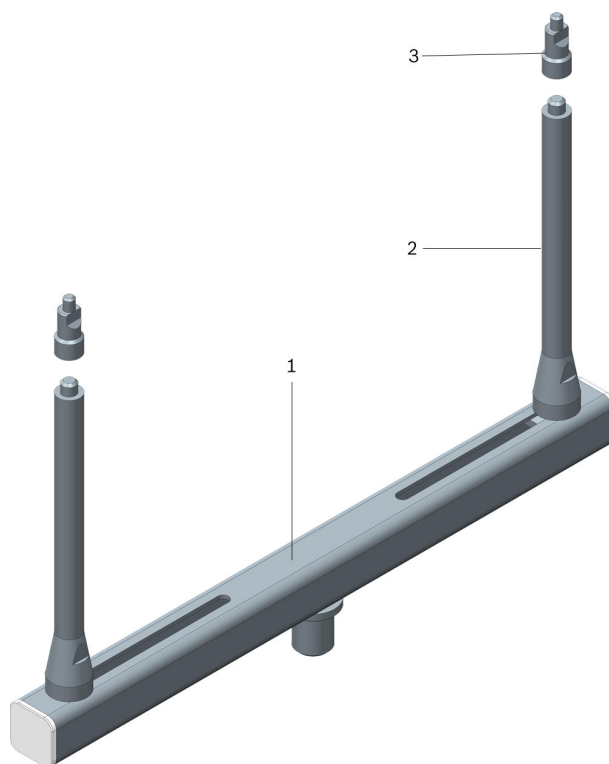
Produktnavn:	Enhedsophæng
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T10296
Vægt:	7,0 kg
Maksimal belastningskapacitet:	500 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Tiltænkt brug:

- Til ophæng af motor- og gearkasseenhed under reparationsarbejde ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.

Brugsbetingelser:

- Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- Må kun anvendes til belastninger på op til 500 kg.
- Brug kun i forbindelse med en egnet motor- og gearkassedonkraft (f.eks. VAS 6931/VAG 1383A) (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).
- Må ikke bruges til at holde eller løfte personer eller dyr.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- Stå ikke under ophængte laster.
- Må kun anvendes på jævn, vandret og vægtbærende overflade.
- Må kun bruges i forbindelse med det godkendte tilbehør (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).



Figur 1: Enhedsophæng T10296

- 1** Enhedsophæng T10296
- 2** Ophængsbolt med firkantet møtrik (2 stk.)
- 3** T10296/1 (2 stk.)

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den maksimale belastningskapacitet på 500 kg må ikke overskrides.
- ▶ Tilspænd skrueforbindelserne ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Brug kun i forbindelse med en egnet motor- og gearkassedonkraft (f.eks. VAS 6931/VAG 1383A) (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).
- ▶ Motor- og gearkassedonkraften må kun betjenes af én person.
- ▶ Hold øje med enhedsophænget under alle bevægelser.

3 Betjeningsvejledning

1. Kontrollér, at enhedsophænget er komplet, samt for synlige skader som f.eks. tegn på slid, deformering, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Kontrollér alle gevind for at se, om de er beskadiget, og nemt kan betjenes. Hvis der observeres defekter, må enhedsophænget ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Fastgør enhedsophænget præcist, som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
3. Kontrollér, om ophængsboltene T10296/1 er samlet korrekt, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualen, hvis det er nødvendigt.
4. Placer enhedsophænget på motor- og gearkassedonkraften.
5. Sørg for, at enhedsophænget er sat helt ind i ophænget til motor- og gearkassedonkraften og fastgjort.
6. Sørg for, at ophængsbolten er justeret i midten.
7. Placer enhedsophænget på motor- og gearkasseenheden ifølge værkstedsmanualerne, og kontrollér, at ophænget fungerer korrekt.
9. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

ADVARSEL

Fare pga. væltende eller nedfaldende last!

Hvis enhedsophænget fastgøres forkert til lasten, kan medføre, at lasten vælter eller falder ned! Dette kan forårsage alvorlig personskade og stor materielskade.

- Fastgør enhedsophænget til gearkassen præcist, som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.

ADVARSEL

Risiko for personskade laster i bevægelse!

Knusning af kropsdele mellem last og køretøj kan blive følgen af bevægelser som f.eks. flytning, løft eller sænkning af lasten.

- Placer hænder og fødder på en sådan måde, at der ikke er nogen knusningsfare, når enhedsophænget bevæges.
- Hold øje med enhedsophænget under alle bevægelser.

8. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

- ▶ Kontrollér, at enhedsophænget er komplet, samt for synlige skader som f.eks. tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Kontrollér alle gevind for at se, om de er beskadiget, og nemt kan betjenes. Hvis der observeres defekter, må enhedsophænget ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
- ▶ Reservedele er tilgængelige på anmodning. Brug kun originale reservedele.
- ▶ Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Enhedsophæng
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T10296

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 8. maj 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	41
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	42
Οδηγίες λειτουργίας	43
Έλεγχος και συντήρηση	44
Δήλωση συμμόρφωσης	45

1 Γενικές πληροφορίες

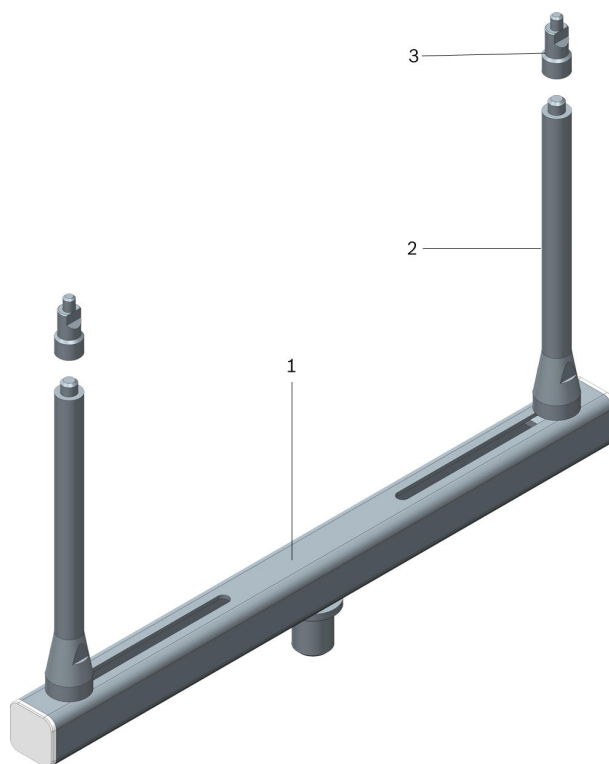
Όνομα προϊόντος:	Στήριγμα μονάδας
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T10296
Βάρος:	7,0 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	500 kg
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

Προβλεπόμενη χρήση:

- Για τη στήριξη της μονάδας κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων κατά τη διάρκεια εργασιών επισκευής σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.

Όροι χρήσης:

- Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για φορτία έως και 500 kg.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με κατάλληλο ανυψωτήρα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων (π.χ. VAS 6931/VAG 1383A) (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- Μην στέκεστε κάτω από αναρτημένα φορτία.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε επίπεδο, οριζόντιο έδαφος που μπορεί να αντέξει βάρος.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με εγκεκριμένα εξαρτήματα (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).



Εικόνα 1: Στήριγμα μονάδας T10296

- 1** Στήριγμα μονάδας T10296
- 2** Μπουλόνι στήριξης με τετράγωνο παξιμάδι (2 τεμάχια)
- 3** T10296/1 (2 τεμάχια)

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφεύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των 500 kg.
- ▶ Σφίξτε τις βίδες σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με κατάλληλο ανυψωτήρα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων (π.χ. VAS 6931/VAG 1383A) (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- ▶ Ο ανυψωτήρας κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ένα άτομο.
- ▶ Να παρακολουθείτε το στήριγμα μονάδας κατά τη διάρκεια όλων των κινήσεων.

3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Ελέγξτε το στήριγμα μονάδας για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρες και δεν έχει ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση, πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε όλα τα νήματα για φθορές και βεβαιωθείτε ότι μπορείτε να τα χρησιμοποιείτε με ευκολία. Μην χρησιμοποιείτε το στήριγμα μονάδας αν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
2. Συναρμολογήστε το στήριγμα μονάδας όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.
3. Εάν είναι απαραίτητο, ελέγξτε ότι τα μπουλόνια στήριξης T10296/1 έχουν συναρμολογηθεί σωστά όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο συνεργείου.
4. Τοποθετήστε το στήριγμα μονάδας στον ανυψωτήρα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων.
5. Βεβαιωθείτε ότι το στήριγμα μονάδας έχει εισαχθεί πλήρως στο στήριγμα του ανυψωτήρα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων και έχει ασφαλίσει.
6. Βεβαιωθείτε ότι το μπουλόνι στήριξης είναι ευθυγραμμισμένο κεντρικά.
7. Τοποθετήστε το στήριγμα μονάδας στη μονάδα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου και επιβεβαιώστε τη σωστή στήριξη.
9. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος από την κλίση ή την πτώση του φορτίου!

Η εσφαλμένη προσάρτηση του στηρίγματος μονάδας στο φορτίο μπορεί να οδηγήσει σε κλίση ή πτώση του φορτίου! Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς και σοβαρές υλικές ζημιές.

- Τοποθετήστε το στήριγμα μονάδας ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού κατά τη μετακίνηση φορτίων!

Κινήσεις, όπως η μετακίνηση, η ανύψωση ή το κατέβασμα του φορτίου, μπορεί να προκαλέσουν σύνθλιψη των άκρων μεταξύ φορτίου και οχήματος.

- Τοποθετήστε τα χέρια και τα πόδια με τέτοιον τρόπο ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης κατά τη μετακίνηση του στηρίγματος μονάδας.
- Να παρακολουθείτε το στήριγμα μονάδας κατά τη διάρκεια όλων των κινήσεων.

8. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.

4 Έλεγχος και συντήρηση

- ▶ Ελέγξτε το στήριγμα μονάδας για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρες και δεν έχει ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση, πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε όλα τα νήματα για φθορές και βεβαιωθείτε ότι μπορείτε να τα χρησιμοποιείτε με ευκολία. Μην χρησιμοποιείτε το στήριγμα μονάδας αν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
- ▶ Τα ανταλλακτικά είναι διαθέσιμα κατόπιν αιτήματος. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- ▶ Για οποιεσδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1Α

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Στήριγμα μονάδας
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T10296

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 8 Μαΐου 2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

Table of Contents English-US

General Information	47
General Safety Instructions	48
Operating Instructions	49
Inspection and Maintenance	49
Conformity	50

1 General Information

Product Name:	Unit support
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T10296
Weight:	7.0 kg
Max. load capacity:	500 kg
Static Test Coefficient:	3.0

Intended Use:

- For supporting the engine and gearbox unit during repair work in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- Only for qualified workshop personnel.
- Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- Use only for loads up to 500 kg.
- Use only in connection with a suitable engine and gearbox jack (e.g. VAS 6931/VAG 1383A). (See workshop manuals of the Volkswagen Group brands.).
- Do not hold or lift any persons or animals.
- Do not hold or lift articles other than those described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- Do not stand under suspended loads.
- Use only on level, horizontal and weight-bearing ground.
- Use only in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

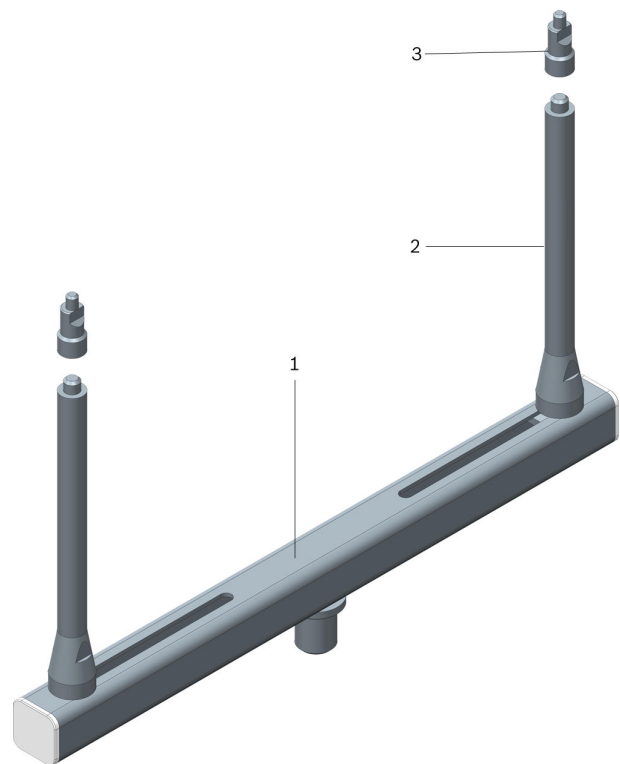


Figure 1: Unit support T10296

- 1** Unit support T10296
- 2** Support bolt with square nut (2 pieces)
- 3** T10296/1 (2 pieces)

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 500 kg.
- ▶ Tighten the screw connections in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Use only in connection with a suitable engine and gearbox jack (e.g. VAS 6931/VAG 1383A). (See workshop manuals of the Volkswagen Group brands.).
 - ▶ The engine and gearbox jack may only be operated by one person.
 - ▶ Observe the unit support during all movements.

3 Operating Instructions

1. Check the unit support for completeness, as well as visible damages like signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages and ease of operation. Do not use the unit support when defects are noted and discard it immediately.
2. Assemble the unit support as described in the workshop manuals.
3. If necessary, check the correct assembly of the support bolts T10296/1 as described in the workshop manual.
4. Place the unit support on the engine and gearbox jack.
5. Ensure the unit support is completely inserted in the support of the engine and gearbox jack and secured.
6. Ensure the support bolt is centrally aligned.
7. Position the unit support on the engine and gearbox unit in accordance with the workshop manuals and thereby observe the correct support.

WARNING

Risk of the load tilting or falling!

Incorrect attachment of the unit support to the load may cause a tilting or falling of the load! This can cause serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Attach the unit support exactly as described in the workshop manuals.

WARNING

Risk of injury through moving loads!

Crushing of limbs between load and vehicle can result from movements like moving, lifting, or lowering of the load.

- ▶ Position hands and feet in such a manner that crushing hazards do not exist when moving the unit support.
- ▶ Observe the unit support during all movements.

8. Carry out further work as described in the workshop manuals.
9. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

- ▶ Check the unit support for completeness, as well as visible damages like signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages and ease of operation. Do not use the unit support when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Use only original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Unit support
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T10296

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, May 08, 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice Español

Información general	52
Instrucciones generales de seguridad	53
Instrucciones de funcionamiento	54
Inspección y mantenimiento	55
Declaración de conformidad	56

1 Información general

Nombre de producto:	Soporte de unidad
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T10296
Peso:	7,0 kg
Capacidad máxima de carga:	500 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- ▶ Para soportar la unidad de motor y caja de cambios durante la reparación de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Condiciones de uso:

- ▶ Solo para personal de taller cualificado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilícela solo con cargas de hasta 500 kg.
- ▶ Utilícelo solo con un gato de motor y caja de cambios apropiado (p. ej., VAS 6931/VAG 1383A) (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ No lo utilice para sostener o elevar personas ni animales.
- ▶ No lo utilice para sostener o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ No se sitúe debajo de cargas suspendidas.
- ▶ Utilícelo solo sobre suelos nivelados, horizontales y que soporten cargas pesadas.
- ▶ Utilícelo solo con los accesorios autorizados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

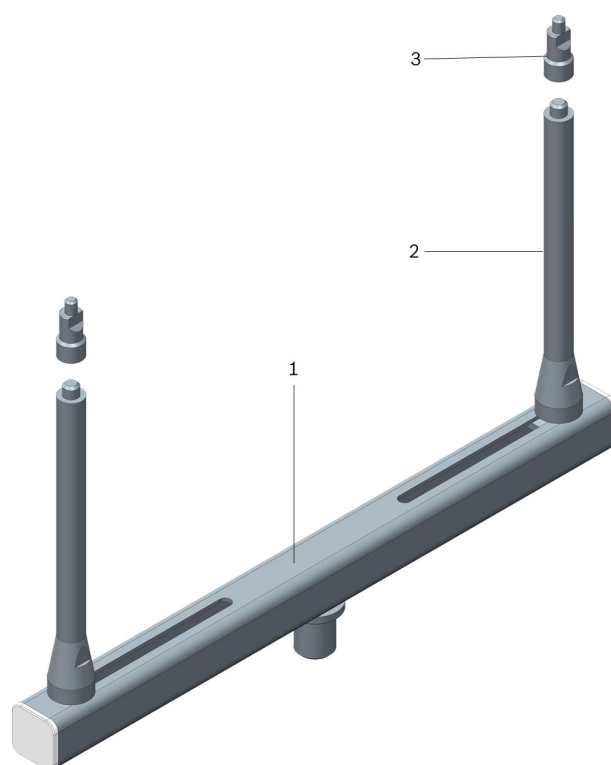


Figura 1: Soporte de unidad T10296

- 1** Soporte de unidad T10296
- 2** Perno de soporte con tuerca cuadrada (2 unidades)
- 3** T10296/1 (2 unidades)

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y cumpla todas las notas de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones y daños materiales graves.

Observe y cumpla las notas de seguridad siguientes.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 500 kg.
- ▶ Apriete los tornillos de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilícelo solo con un gato de motor y caja de cambios apropiado (p. ej., VAS 6931/VAG 1383A) (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ El gato de motor y caja de cambios lo debe manejar una única persona.
- ▶ Observe atentamente el soporte de unidad durante todos los movimientos.

3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione el soporte de unidad para cerciorarse de su integridad y comprobar si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. Inspeccione todas las roscas para comprobar si están dañadas y si se manejan con facilidad. No utilice el soporte de unidad si observa defectos en él; en dicho caso, debe desecharlo de inmediato.
2. Monte el soporte de unidad como se describe en los manuales de taller.
3. De ser necesario, compruebe el correcto montaje de los pernos de soporte T10296/1 como se describe en el manual de taller.
4. Coloque el soporte de unidad en el gato de motor y caja de cambios.
5. Verifique que el soporte de unidad está completamente insertado en el soporte del gato de motor y caja de cambios, y que está asegurado.
6. Verifique que el perno de soporte está alineado en el centro.
7. Coloque el soporte de unidad en la unidad de motor y caja de cambios de conformidad con los manuales de taller y compruebe que el apoyo es correcto.
8. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.
9. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.

ADVERTENCIA

Peligro por inclinación o caída de la carga.

Un acoplamiento incorrecto del soporte de unidad a la carga puede provocar la inclinación o la caída de la carga. Esto puede causar lesiones graves y daños materiales considerables.

- Acople el soporte de unidad exactamente como se describe en los manuales de taller.

ADVERTENCIA

Riesgo de lesión por cargas en movimiento.

Movimientos como el desplazamiento, la elevación o el descenso de la carga pueden provocar el aplastamiento de miembros entre la carga y el vehículo.

- Coloque las manos y los pies de tal manera que no exista peligro de aplastamiento al mover el soporte de unidad.
- Observe atentamente el soporte de unidad durante todos los movimientos.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Inspeccione el soporte de unidad para cerciorarse de su integridad y comprobar si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. Inspeccione todas las roscas para comprobar si están dañadas y si se manejan con facilidad. No utilice el soporte de unidad si observa defectos en él; en dicho caso, debe desecharlo de inmediato.
- ▶ Hay piezas de recambio disponibles a petición. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- ▶ Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Soporte de unidad
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T10296

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 08 de mayo de 2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos Español-Mexicano

Información general	58
Instrucciones generales de seguridad	59
Instrucciones operativas	60
Inspección y mantenimiento	61
Declaración de conformidad	62

1 Información general

Nombre del producto:	Soporte de la unidad
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T10296
Peso:	7,0 kg
Capacidad de carga máxima:	500 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- Sostener el motor y la unidad de la caja de engranajes durante el trabajo de reparación de acuerdo con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Términos de uso:

- Solo para el personal calificado del taller.
- Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- Use solamente para cargas de hasta 500 kg.
- Use solo en conexión con un gato de motor y caja de engranajes adecuado (por ejemplo, VAS 6931/VAG 1383A) (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- No sostenga ni levante personas ni animales.
- No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No permanezca debajo de las cargas suspendidas.
- Utilice solo en suelo parejo, horizontal y capaz de soportar el peso.
- Utilice solo en conexión con los accesorios aprobados (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

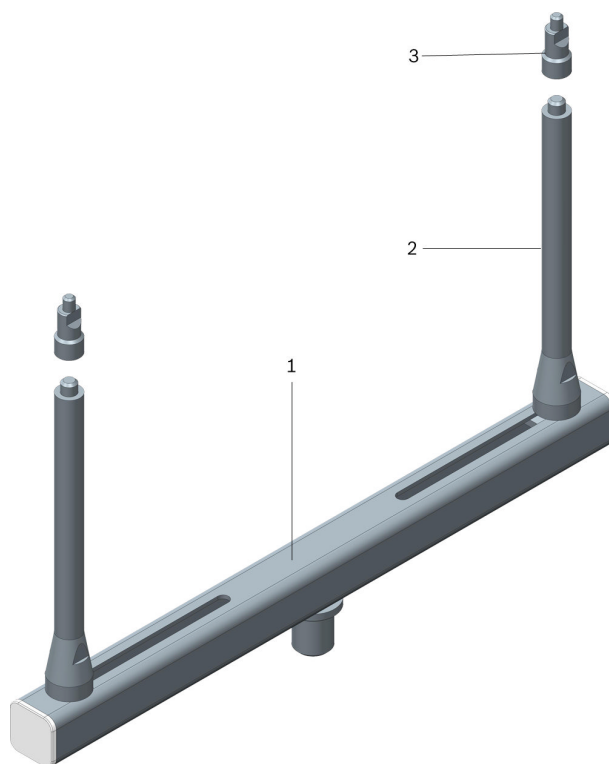


Imagen 1: Soporte de unidad T10296

- 1** Soporte de unidad T10296
- 2** Sostenga el perno con la tuerca cuadrada (2 piezas)
- 3** T10296/1 (2 piezas)

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las notas de seguridad a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Pueden ocurrir lesiones serias o un daño a la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 500 kg.
- ▶ Ajuste las conexiones de tornillo de acuerdo con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use solo en conexión con un gato de motor y caja de engranajes adecuado (por ejemplo, VAS 6931/VAG 1383A) (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ El gato del motor y la caja de engranajes deben ser utilizados por una sola persona.
- ▶ Observe el soporte de la unidad durante todos los movimientos.

3 Instrucciones operativas

1. Revise el soporte de la unidad para comprobar que esté completo y, también, para buscar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. Controle todos los surcos para evaluar la facilidad de operación y si existen daños. No use el soporte de la unidad si se observan defectos y deséchelos inmediatamente.
2. Arme el soporte de la unidad como se describe en los manuales del taller.
3. De ser necesario, verifique el ensamblaje correcto de los pernos de soporte T10296/1 según lo descrito en el manual del taller.
4. Coloque el soporte de la unidad en el caballete del motor y de la caja de engranajes.
5. Asegúrese de que el soporte de la unidad esté completamente insertado en el soporte del caballete del motor y de la caja de engranajes y de que esté asegurado.
6. Asegúrese de que el perno de soporte esté alineado al centro.
7. Coloque el soporte de la unidad en el motor y la unidad de la caja de engranajes de acuerdo con los manuales del taller y observe el soporte correcto.
8. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.
9. Asegúrese de que se hayan eliminado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.



ADVERTENCIA

¡Peligro de oscilación o de caída de la carga!

¡La sujeción incorrecta del soporte de la unidad a la carga puede generar una oscilación o una caída de la carga! Esto podría ocasionar lesiones graves y daños severos a los materiales.

- Conecte el soporte de la unidad exactamente como se describe en los manuales del taller.



ADVERTENCIA

¡Riesgo de lesión al mover las cargas!

Puede producirse un aplastamiento de las extremidades entre la carga y el vehículo debido a movimientos como el traslado, la elevación y la bajada de la carga.

- Posicione las manos y los pies de forma tal que no exista peligro de aplastamiento cuando mueva el soporte de la unidad.
- Observe el soporte de la unidad durante todos los movimientos.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Revise el soporte de la unidad para comprobar que esté completo y, también, para buscar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. Controle todos los surcos para evaluar la facilidad de operación y si existen daños. No use el soporte de la unidad si se observan defectos y deséchelos inmediatamente.
- ▶ Las piezas de repuesto están disponibles a pedido. Use solamente piezas de reemplazo originales.
- ▶ Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Soporte de la unidad
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T10296

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos.
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija.

Pollenfeld, 08 de mayo de 2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu Eesti

Üldteave	64
Üldised ohutusjuhised	65
Kasutusjuhend	66
Ülevaatus ja hooldamine	66
Vastavusdeklaratsioon	67

1 Üldteave

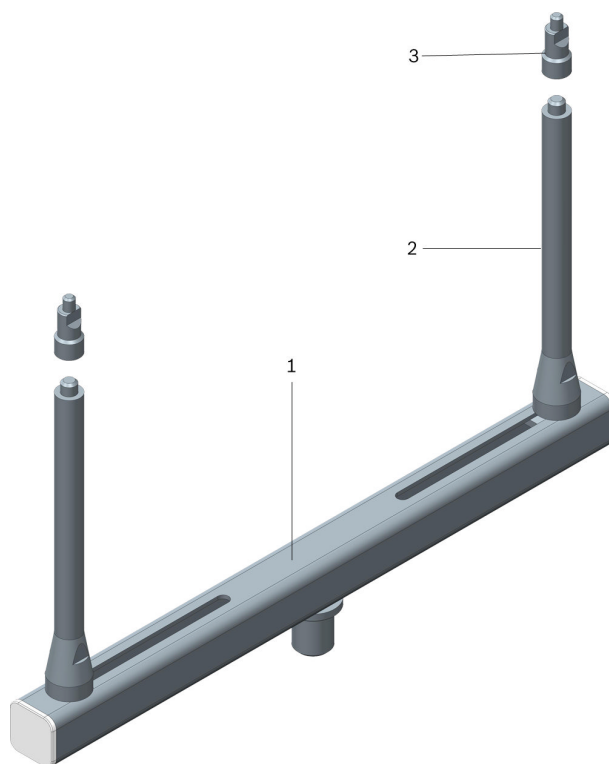
Toote nimetus:	Seadmetugi
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T10296
Kaal:	7,0 kg
Maksimaalne lubatud koormus:	500 kg
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

Ettenähtud kasutusotstarve:

- Mootori ja käigukasti toetamiseks remonditööde ajal ainult vastavalt Volkswagen Groupi tootemarkide töökojajuhenditele.

Kasutustingimused:

- Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- Kasutage seda ainult kuni 500 kg raskuse koorma korral.
- Kasutage ainult koos sobiva mootori ja käigukasti tõsteseadmega (nt VAS 6931/VAG 1383A) (vt Volkswagen Groupi tootemarkide töökojajuhendeid).
- Ärge hoidke ega tõstke inimesi ega loomi.
- Ärge hoidke ega tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendites.
- Ärge seiske rippuva koorma all.
- Kasutage ainult tasasel, horisontaalsel ja piisava koormuskandvusega pinnal.
- Kasutage üksnes koos heakskiidetud tarvikutega (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).



Joonis 1: Seadmetugi T10296

- 1** Seadmetugi T10296
- 2** Tugipolt neljakandilise mutriga (2 tk)
- 3** T10296/1 (2 tk)

2 Üldised ohutusjuhised



Lugege läbi kõik ohutusmärkused ja -juhised ning järgige neid!

Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varalist kahju.

Järgige kõiki alltoodud ohutusmärkusi.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage lubatud maksimaalset kandevõimet 500 kg.
- ▶ Pingutage poltühendusi ainult vastavalt Volkswagen Groupi tootemarkide töökojajuhenditele.
- ▶ Kasutage ainult koos sobiva mootori ja käigukasti tõsteseadmega (nt VAS 6931/VAG 1383A) (vt Volkswagen Groupi tootemarkide töökojajuhendeid).
- ▶ Mootori ja käigukasti tõsteseadet võib kasutada ainult üks isik.
- ▶ Jälgige seadmetuge kõikide liikumiste ajal.

3 Kasutusjuhend

1. Enne iga kasutuskorda veenduge, et seadmetugi on täielik ja sellel ei ole nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumisest, pragudest ja korrosioonist). Kontrollige kõiki keermeid kahjustuste suhtes ja kasutamise kergust. Ärge kasutage seadmetuge ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
2. Paigaldage seadmetugi täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendis.
3. Vajaduse korral kontrollige tugipoltide T10296/1 õiget paigutust nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendis.
4. Kinnitage seadmetugi mootori ja käigukasti tõsteseadmele.
5. Veenduge, et seadmetugi on täielikult paigaldatud ja kinnitatud mootori ja käigukasti tõsteseadme toe sisse.
6. Veenduge, et tugipolt on paigutatud keskele.
7. Kinnitage seadmetugi mootori ja käigukasti tõsteseadmele vastavalt töökojajuhenditele ja jälgige õiget toestatust.

HOIATUS

Küljele kalduv või kukkuv koorem on ohtlik!

Seadmetoe vale kinnitamine koorma külge võib põhjustada koorma kaldumise küljele või mahakukkumise. See võib kaasa tuua raskeid kehavigastusi ja suure varakahju.

- Kinnitage seadmetugi täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.

HOIATUS

Liikuvate koormate põhjustatud kehavigastuste oht!

Koorma liigutamisel, tõstmisel või langetamisel on kätel ja jalgadel oht jääda koorma ja sõiduki vahele, mis võib põhjustada muljumist.

- Hoidke käed ja jalad nii, et seadmetoe teisaldamisel ei tekiks muljumisohtu.
- Jälgige seadmetuge kõikide liikumiste ajal.

8. Tehke muud toimingud vastavalt töökojajuhendite kirjeldustele.
9. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

4 Ülevaatus ja hooldamine

- Enne iga kasutuskorda veenduge, et seadmetugi on täielik ja sellel ei ole nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumisest, pragudest ja korrosioonist). Kontrollige kõiki keermeid kahjustuste suhtes ja kasutamise kergust. Ärge kasutage seadmetuge ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
- Varuosad on saadaval nõudmisel. Kasutage ainult originaalvaruosi.
- Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Seadmetugi
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T10296

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 8. mai 2018. a.

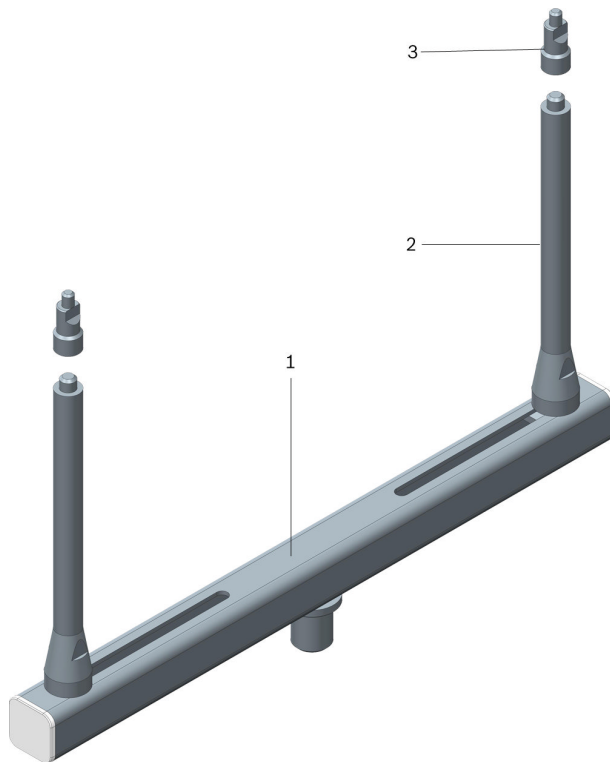
Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

فهرست مطالب فارسی

اطلاعات عمومی	69
دستورالعمل های عمومی ایمنی	70
دستورالعمل های استفاده	71
بازرسی و نگهداری	71
اعلامیه مطابقت	72

1 اطلاعات عمومی



نام محصول:	نگهدارنده مجموعه
نوع محصول:	وسیله نگهدارنده بار
شماره محصول:	T10296
وزن:	7.0 کیلوگرم
حداکثر ظرفیت بار:	500 کیلوگرم
ضریب تست استاتیک:	3.0

کاربرد در نظر گرفته شده:

برای نگهداشتن واحد موتور و گیربکس در هنگام کار تعمیر مطابق با دستورالعمل دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن.

شرایط استفاده:

فقط برای کارکنان ماهر کارگاه.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کاری که از سوی گروه فولکس واگن تایید شده است استفاده کنید.

فقط برای بارهای حداکثر تا 500 کیلوگرم استفاده کنید.

فقط همراه با یک جک موتور و گیربکس مناسب (مثلاً VAS 6931/VAG 1383A) استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

برای نگهداری یا بلند کردن افراد یا حیوانات استفاده نکنید.

برای نگهداری یا بلند کردن اشیایی غیر از آنچه که در دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن شرح داده شده اند استفاده نکنید.

زیر بارهای معلق نایستید.

فقط بر روی زمین صاف، افقی و دارای ظرفیت تحمل بار استفاده کنید.

فقط همراه با متعلقات تایید شده استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

شکل 1: نگهدارنده مجموعه T10296

1 نگهدارنده مجموعه T10296

2 میله نگهدارنده با مهره مربعی (2 عدد)

3 (2 T10296/1 عدد)

2 دستورالعمل های عمومی ایمنی



هشدار

همه نکات و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید و رعایت کنید!

کوتاهی در رعایت دستورالعمل های ایمنی ممکن است به جراحات بدنی و آسیب های جدی به قطعات منجر شود.

نکات ایمنی زیر را در نظر بگیرید و رعایت کنید.

وسيله نگهدارنده بار به صورت ویژه برای کاربرد در نظر گرفته شده برای آن ساخته شده است. اگر از وسیله نگهدارنده بار به صورت نادرست استفاده شود یا به روش هایی که از سوی سازنده به صورت آشکار تایید نشده است تغییری در آن ایجاد شود، تضمین ایمنی آن دیگر ممکن نیست. جراحات بدنی جدی یا آسیب شدید به اموال ممکن است اتفاق بیفتد.

اطمینان حاصل کنید که هر فردی که از وسیله نگهدارنده بار استفاده می کند، با این دستورالعمل ها آشنا است و همیشه می تواند به آنها دسترسی پیدا کند.

اطمینان حاصل کنید که همه کاربران با دفترچه های راهنمای ابزارها و تجهیزات کارگاه نیز که برای کار ضروری هستند آشنا هستند.

اطلاعات مربوط به ایمنی فنی برندهای گروه فولکس واگن را با دقت بخوانید و آنها را رعایت کنید.

کفش های ایمنی بپوشید (بر اساس ISO 20345, S2).

برای جلوگیری از بریدگی ها، دستکش های ایمنی بپوشید.

درباره محل قرار گرفتن دست ها و پاها دقت کنید تا از خطرات احتمالی به شدن دوری کنید.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از وسیله نگهدارنده بار فقط با متعلقات تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از حداکثر ظرفیت بار 500 کیلوگرم عبور نکنید.

اتصالات پیچی را مطابق با دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن محکم کنید.

فقط همراه با یک جک موتور و گیربکس مناسب (مثلاً VAS 6931/VAG 1383A) استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

از جک موتور و گیربکس فقط می توان به صورت یک نفره استفاده کرد.

در طول همه جابجایی ها، بر نگهدارنده مجموعه نظارت کنید.

3 دستورالعمل های استفاده

4 بازرسی و نگهداری

پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن نگهدارنده مجموعه و نیز آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. آسیب های احتمالی همه رزوه ها و کارکرد آسان آنها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از نگهدارنده مجموعه استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

قطعات یدکی در صورت درخواست، قابل ارائه هستند. فقط از قطعات یدکی اصل استفاده کنید.

درباره هر گونه پرسش، لطفاً با نماینده پشتیبانی رده I خود تماس بگیرید.

توجه

تغییرات انجام شده بر روی این دستگاه که به طور آشکار به وسیله سازنده تایید نشده اند، باعث لغو ضمانت خواهند شد. سازنده هیچ مسئولیتی را در قبال جراحات بدنی یا آسیب به قطعات که در نتیجه استفاده نادرست از این دستگاه رخ می دهند، به عهده نمی گیرد.

1. پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن نگهدارنده مجموعه و نیز آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. آسیب های احتمالی همه رزوه ها و کارکرد آسان آنها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از نگهدارنده مجموعه استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

2. نگهدارنده مجموعه را به شیوه شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه ببندید.

3. در صورت لزوم، درست بودن مونتاژ میله های نگهدارنده T10296/1 را مطابق با روش شرح داده شده در دفترچه راهنمای کارگاه کنترل کنید.

4. نگهدارنده مجموعه را بر روی جک موتور و گیربکس قرار دهید.

5. اطمینان حاصل کنید که نگهدارنده مجموعه به طور کامل در پایه جک موتور و گیربکس فرو رفته و محکم شده باشد.

6. اطمینان حاصل کنید که میله نگهدارنده در مرکز تنظیم شده باشد.

7. نگهدارنده مجموعه را مطابق با دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه بر روی واحد موتور و گیربکس قرار دهید و در انجام این کار به نگر داشتن درست توجه کنید.



هشدار

خطر در اثر کج شدن یا افتادن بار!

اتصال نادرست نگهدارنده مجموعه به بار، ممکن است باعث کج شدن یا افتادن بار شود! این امر ممکن است باعث جراحات بدنی جدی و آسیب شدید به قطعات شود.

نگهدارنده مجموعه را دقیقاً به شیوه شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه وصل کنید.



هشدار

خطر جراحات بدنی در اثر جابجایی بارها!

لج شدن اعضای بدن میان بار و وسیله نقلیه، ممکن است در نتیجه جابجایی هایی مانند حرکت، بالا بردن یا پایین بردن بار اتفاق بیفتد.

دست ها و پاها را در موقعیتی قرار دهید که در هنگام جابجایی نگهدارنده مجموعه خطر له شدن وجود نداشته باشد.

در طول همه جابجایی ها، بر نگهدارنده مجموعه نظارت کنید.

8. ادامه کار را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

9. پس از پایان کار تعمیر، اطمینان حاصل کنید که همه قطعات ابزار خاص برداشته شده اند.



اعلامیه مطابقت با دستورالعمل ماشین آلات EC/2006/42، پیوست II 1A

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		سازنده:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		مجاز به تدوین مدارک فنی:
نگهدارنده مجموعه	نام محصول:	
وسیله نگهدارنده بار	نوع محصول:	
T10296	شماره محصول:	

به این وسیله اعلام می‌کنیم که هر کدام از محصولات شرح داده شده در بالا، با مفاد مربوطه دستورالعمل ماشین آلات با شماره EC/2006/42 مطابقت می‌کند. هر گونه تغییر در این محصول که به طور آشکار از سوی سازنده تایید نشده است، موجب لغو اعتبار این اعلامیه خواهد شد. استانداردهای هماهنگ زیر، اعمال شده‌اند:

ایمنی ماشین آلات - اصول کلی طراحی - ارزیابی خطر و کاهش خطر	EN ISO 12100:2010
جرتقیل ها - ایمنی - اتصالات بالابر غیر ثابت	EN 13155:2003+A2:2009

مدیر عامل, Matthias Wagner

2018 آوریل Pollenfeld, 08

مکان, تاریخ

Sisällysluettelo Suomi

Yleistä tietoa	74
Yleiset turvallisuusohjeet	75
Käyttöohjeet	76
Tarkastus ja huolto	76
Vaativuudenmukaisuusvakuutus	77

1 Yleistä tietoa

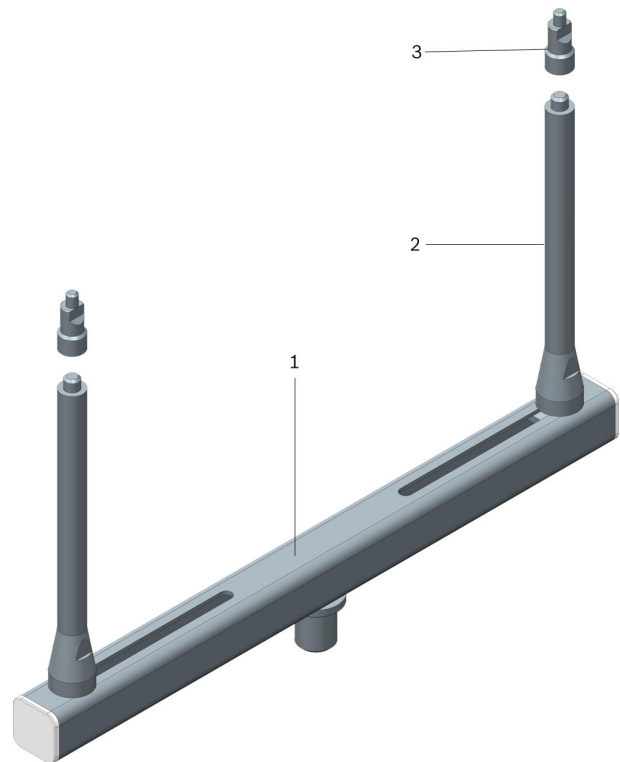
Tuotteen nimi:	Yksikön kannatin
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T10296
Paino:	7,0 kg
Enimmäiskuorma:	500 kg
Staattinen koekerroin:	3,0

Käyttötarkoitus:

- Vaihteiston kannattelemiseen korjaustöiden aikana Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.

Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Saa käyttää enintään 500 kg:n kuorman nostamiseen.
- Käytä vain sopivan moottori- ja vaihteistonostimen (esim. VAS 6931 / V.A.G 1383A) kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden nostamiseen tai kannattelemiseen.
- Älä seiso kuorman alla.
- Käytä vain tasaisella, vaakasuoralla ja tukevalla alustalla.
- Käytä vain yhdessä hyväksytyjen lisävarusteiden kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).



Kuva 1: Yksikön kannatin T10296

- 1** Yksikön kannatin T10296
- 2** Neliömutterillinen kannatinpultti (2 kpl)
- 3** T10296/1 (2 kpl)

2 Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä.

Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
- ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
- ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsineitä.
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
- ▶ Älä ylitä enimmäiskuormitusta 500 kg.
- ▶ Kiristä ruuviliitokset Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.
- ▶ Käytä vain sopivan moottori- ja vaihteistonostimen (esim. VAS 6931 / V.A.G 1383A) kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
- ▶ Moottori- ja vaihteistonostinta saa käyttää vain yksi henkilö.
- ▶ Tarkkaile yksikön kannatinta kaikkien liikkeiden aikana.

3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei yksikön kannattimesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Tarkista, että kaikki kiertteet ovat ehjiä ja toimivia. Jos yksikön kannattimessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
2. Kokoa yksikön kannatin huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla.
3. Tarkista tarvittaessa, että kannatinpultit T10296/1 on koottu oikein huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla.
4. Aseta yksikön kannatin moottori- ja vaihteistonostimelle.
5. Varmista, että yksikön kannatin on oikein paikallaan tukemassa moottori- ja vaihteistoyksikköä ja asianmukaisesti kiinnitetty.
6. Varmista, että kannatinpultti on keskitetty.
7. Aseta yksikön kannatin paikalleen moottori- vaihteistoyksikköön huolto-ohjeiden mukaisesti ja varmista, että se kannattelee yksikköä oikein.



VAROITUS

Kaatuva tai putoava kuorman aiheuttama vaara!

Yksikön kannattimen virheellinen kiinnittäminen kuormaan voi saada kuorman kaatumaan tai putoamaan! Se voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia materiaali vahinkoja.

- Kiinnitä yksikön kannatin täsmälleen huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.



VAROITUS

Liikkuvat kuormat voivat aiheuttaa vammoja!

Kuorman nostaminen, laskeminen, siirtäminen tai muu liikuttaminen voi aiheuttaa raajojen murskautumisen kuorman ja ajoneuvon välissä.

- Aseta kädet ja jalat niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa yksikön kannattimen liikuttamisen aikana.
- Tarkkaile yksikön kannatinta kaikkien liikkeiden aikana.

8. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
9. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyökalun kaikki osat on irrotettu.

4 Tarkastus ja huolto

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei yksikön kannattimesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Tarkista, että kaikki kiertteet ovat ehjiä ja toimivia. Jos yksikön kannattimessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
- Varaosia on saavana tilauksesta. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Yksikön kannatin
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T10296

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 8. toukokuuta 2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

Sommaire Français

Informations générales	79
Consignes de sécurité générales	80
Instructions d'utilisation	81
Inspection et maintenance	82
Déclaration de conformité	83

1 Informations générales

Nom de produit :	Support de groupe moteur
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T10296
Poids :	7,0 kg
Capacité de charge maximale :	500 kg
Coefficient de test statique :	3,0

Usage prévu :

- Pour supporter l'ensemble moteur et boîte de vitesses pendant la réparation conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Charge maximale : 500 kg.
- Utilisez ce matériel uniquement avec un cric de moteur et de boîte de vitesses adapté (p. ex. VAS 6931/VAG 1383A) (voir les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues.
- Utilisez toujours ce matériel sur un sol de niveau, horizontal et solide.
- Utilisez ce matériel avec des accessoires approuvés uniquement (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).

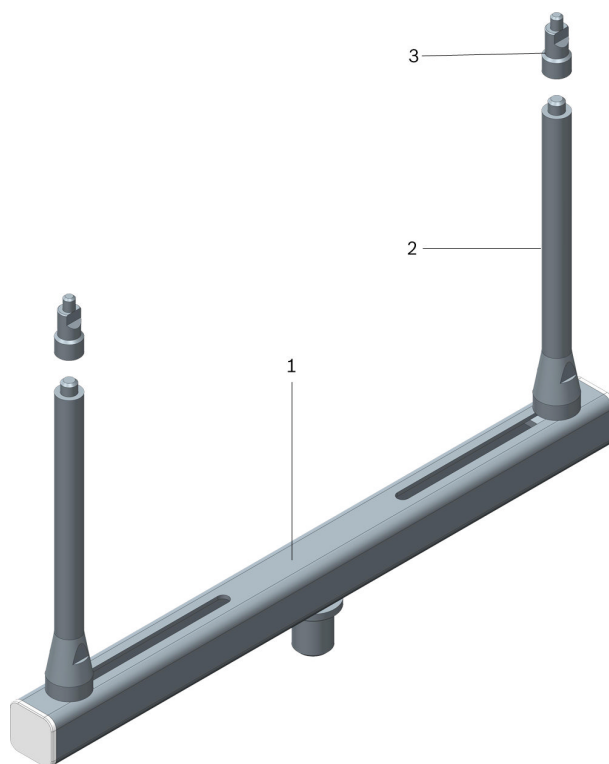


Figure 1: Support de groupe moteur T10296

- 1** Support de groupe moteur T10296
- 2** Boulon de réception avec écrou à tête carrée (2 pièces)
- 3** T10296/1 (2 pièces)

2 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages importants aux équipements.
- ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
- ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
- ▶ Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.
- ▶ Ne dépassez pas la charge maximale de 500 kg.
- ▶ Serrez les raccords vissés conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Utilisez ce matériel uniquement avec un cric de moteur et de boîte de vitesses adapté (p. ex. VAS 6931/VAG 1383A) (voir les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- ▶ Le cric de moteur et de boîte de vitesses ne peut être manipulé que par une seule personne.
- ▶ Surveillez le support de groupe moteur lors de chaque mouvement.

3 Instructions d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que le support de groupe moteur est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Vérifiez que tous les filets sont en bon état et fonctionnent facilement. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le support de groupe moteur et mettez-le immédiatement au rebut.
2. Assemblez le support de groupe moteur tel que décrit dans les manuels d'atelier.
3. Si nécessaire, vérifiez que les boulons de réception T10296/1 sont correctement assemblés, tel que décrit dans le manuel d'atelier.
4. Placez le support de groupe moteur sur le cric de moteur et de boîte de vitesses.
5. Assurez-vous que le support de groupe moteur est inséré à fond dans le support du cric de moteur et de boîte de vitesse, et qu'il est verrouillé en place.
6. Assurez-vous que le boulon de réception est centré.
7. Positionnez le support de groupe moteur à l'ensemble moteur et boîte de vitesses conformément aux manuels d'atelier en veillant à ce qu'il soit correctement fixé.
8. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.
9. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.



AVERTISSEMENT

Risque de basculement ou de chute de la charge !

Une mauvaise fixation du support de groupe moteur sur la charge peut entraîner le basculement ou la chute de la charge ! Cela peut entraîner des blessures corporelles graves et des dommages matériels importants.

- Fixez le support de groupe moteur exactement tel que décrit dans les manuels d'atelier.



AVERTISSEMENT

Charges en mouvement = risque de blessure !

Risque d'écrasement entre la charge et le véhicule lors du déplacement, du levage ou de l'abaissement de la charge.

- Positionnez les mains et les pieds de sorte à éviter tout risque d'écrasement lors du déplacement du support de groupe moteur.
- Surveillez le support de groupe moteur lors de chaque mouvement.

4 Inspection et maintenance

- ▶ Avant chaque utilisation, vérifiez que le support de groupe moteur est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Vérifiez que tous les filets sont en bon état et fonctionnent facilement. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le support de groupe moteur et mettez-le immédiatement au rebut.
- ▶ Des pièces de rechange sont disponibles sur demande. Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine.
- ▶ Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.

The logo for AVIS, consisting of the word "AVIS" in white capital letters on a blue rectangular background.

Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Support de groupe moteur
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T10296

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 8 mai 2018

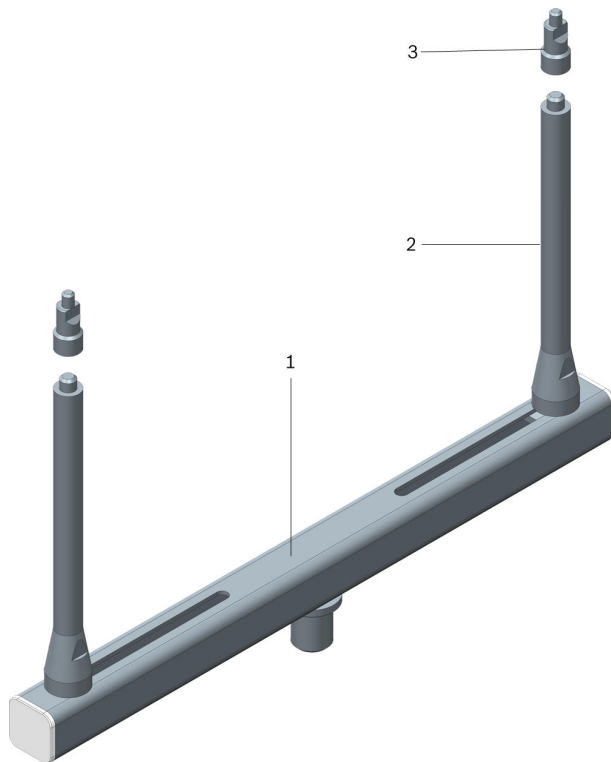
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים עברית

85	מידע כללי
86	הוראות בטיחות כלליות
87	הוראות הפעלה
87	בדיקה ותחזוקה
88	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



שם מוצר:	תושבת יחידה
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	T10296
משקל:	7.0 ק"ג
קיבולת מטען מרבית:	500 ק"ג
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

השימוש המיועד:

▶ לתמיכה ביחידת מנוע ותיבת תמסורת במהלך עבודות תיקון בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

תנאי השימוש:

▶ רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.

▶ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

▶ מיועד למטענים של עד 500 ק"ג בלבד.

▶ יש להשתמש בתושבת המנוע אך ורק עם מגבה מתאים של מנוע ותיבת תמסורת (למשל, VAS 6931/VAG 1383A) (עיין במדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

▶ אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.

▶ יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

▶ אין לעמוד מתחת למטענים תלויים.

▶ יש להשתמש אך ורק על קרקע מאוזנת ואופקית המסוגלת לתמוך במשקל.

▶ יש להשתמש אך ורק עם האביזרים המאושרים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

איור 1: תושבת יחידה T10296

1 תושבת יחידה T10296

2 בורג תושבת עם אום מרובע (2 יחידות)

3 T10296/1 (2 יחידות)

2 הוראות בטיחות כלליות



אזהרה

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!

הפרת הוראות הבטיחות עלולה לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.

שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

◀ חזק את חיבורי הברגים בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

◀ יש להשתמש בתושבת המנוע אך ורק עם מגבה מתאים של מנוע ותיבת תמסורת (למשל, VAS 6931/VAG 1383A) (עיין במדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

◀ מגבה המנוע ותיבת התמסורת נועד לשימוש על-ידי אדם אחד בלבד.

◀ בכל פעולת הזזה, יש לשים לב לתושבת היחידה.

◀ ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.

◀ יש לוודא שכל מי שמשמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.

◀ יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת כל הכללים וציוד המוסך הנחוצים לעבודה.

◀ יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.

◀ יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).

◀ יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.

◀ יש למקם בזהירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות מחיצה.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ אין לחרוג מקיבולת המטען המרבי של 500 ק"ג.

3 הוראות הפעלה

1. לפני כל שימוש, יש לוודא שתושבת היחידה שלמה ושאינ בה נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. יש לוודא שכל התברייגים תקינים וקלים להפעלה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בתושבת היחידה, ויש להשליכה מיד.
2. הרכב את תושבת היחידה כפי שמתואר במדריכי המוסך.
3. אם יש צורך, בדוק כיצד יש להרכיב כהלכה את בורגי התושבת T10296/1, כמתואר במדריך המוסך.
4. הצב את תושבת היחידה על מגבה המנוע ותיבת התמסורת.
5. ודא שתושבת היחידה מוכנסת עד הסוף ומחוזקת בתושבת של מגבה המנוע ותיבת התמסורת.
6. ודא שבורג התושבת מיושר במרכז.
7. מקם את תושבת היחידה על יחידת המנוע ותיבת התמסורת, בהתאם למדריכי המוסך, ובדוק שקיימת תמיכה הולמת.

⚠ אזהרה

סכנה עקב הטיה או נפילה של המטען!

חיבור שגוי של תושבת היחידה למטען עלול לגרום הטיה או נפילה של המטען! הדבר עלול לגרום פציעות קשות ונזק חמור לחומרים.

◀ חבר את תושבת היחידה בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך.

⚠ אזהרה

סכנת פציעה עקב מטענים בתנועה!

פעולות הזזה כגון הזזה, הרמה או הנמכה של המטען כרוכות בסכנה למחיצת גפיים בין המטען לרכב.

◀ יש להרחיק את כפות הידיים וכפות הרגליים מאזורים שבהם הן עלולות להימחץ בעת הזזת תושבת היחידה.

◀ בכל פעולת הזזה, יש לשים לב לתושבת היחידה.

8. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.

9. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.

4 בדיקה ותחזוקה

◀ לפני כל שימוש, יש לוודא שתושבת היחידה שלמה ושאינ בה נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. יש לוודא שכל התברייגים תקינים וקלים להפעלה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בתושבת היחידה, ויש להשליכה מיד.

◀ חלקי חילוף זמינים לפי בקשה. יש להשתמש בחלקי חילוף מקוריים בלבד.

◀ בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

הודעה

שינויים במוצר זה לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פציעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.



הצהרת תאימות ל-2006/42/EC, Annex II 1A Machinery Directive

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	יצרן:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:
תושבת יחידה	שם מוצר:
התקן להחזקת מטען	סוג מוצר:
T10296	מספר מוצר:

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של 2006/42/EC Machinery Directive.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים	EN ISO 12100:2010
מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, מנהל כללי

Pollenfeld, 08 מאי 2018

מקום, תאריך

Sadržaj Hrvatski

Opće informacije	90
Opće sigurnosne upute	91
Upute za rad	92
Provjera i održavanje	93
Izjava o usklađenosti	94

1 Opće informacije

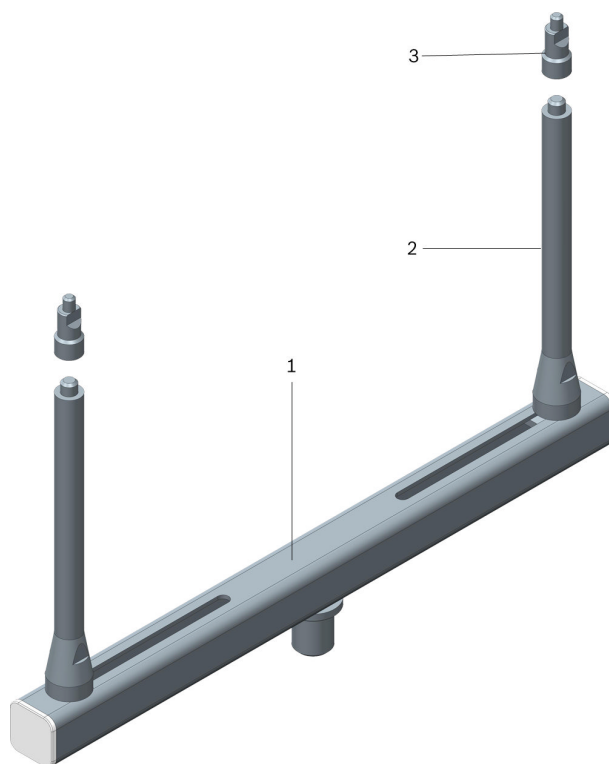
Naziv proizvoda:	Potpora za jedinicu
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T10296
Masa:	7,0 kg
Maksimalna nosivost:	500 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Namjena:

- Za potporu jedinice motora i mjenjačke kutije tijekom popravka u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.

Uvjeti korištenja:

- Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- Koristite samo za opterećenja do 500 kg.
- Koristite samo s odgovarajućom dizalicom za motor i mjenjačku kutiju (npr. VAS 6931/VAG 1383) (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).
- Nemojte koristiti za držanje ni podizanje osoba ili životinja.
- Nemojte koristiti za držanje ni dizanje dijelova koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- Ne zadržavajte se ispod ovješanih tereta.
- Koristite samo na ravnoj, vodoravnoj i čvrstoj površini.
- Koristite samo s odobrenom dodatnom opremom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).



Slika 1: Potpora za jedinicu T10296

- 1** Potpora za jedinicu T10296
- 2** Vijak potpore s kvadratnom maticom (2 komada)
- 3** T10296/1 (2 komada)

2 Opće sigurnosne upute



UPOZORENJE

Pročitajte i poštujte sve sigurnosne napomene i upute!

Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do teških ozljeda i materijalne štete.

Proučite i poštujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnute opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje od 500 kg.
- ▶ Zategnite spojeve vijaka u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.
- ▶ Koristite samo s odgovarajućom dizalicom za motor i mjenjačku kutiju (npr. VAS 6931/VAG 1383) (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).
- ▶ Dizalicom za motor i mjenjačku kutiju smije rukovati samo jedna osoba.
- ▶ Tijekom svih pomicanja pratite potporu za jedinicu.

3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite je li potpora za jedinicu kompletna te ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina, oštećenja navoja i oštećenja od korozije. Provjerite jesu li navoji oštećeni i može li se njima lako rukovati. Ne koristite potporu za jedinicu ako uočite oštećenja – odmah ga bacite.
2. Potporu za jedinicu sastavite kako je opisano u radioničkim priručnicima.
3. Po potrebi provjerite jesu li vijci potpornja T10296/1 kao što je opisano u radioničkom priručniku.
4. Potporu za jedinicu stavite na dizalicu za motor i mjenjačku kutiju.
5. Provjerite je li potpora za jedinicu potpuno umetnuta u potporu za dizalicu motora i mjenjačku kutiju i učvršćena.
6. Provjerite je li vijak za potporu poravnat po središtu.
7. Postavite potporu za jedinicu na jedinicu motora i mjenjačke kutije u skladu s radioničkim priručnicima i provjerite je li potpora odgovarajuća.
9. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.



UPOZORENJE

Opasnost od naginjanja i pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje potpore za jedinicu može uzrokovati naginjanje ili pad tereta! To može uzrokovati teške ozljede i znatna oštećenja materijala.

- Potporu za jedinicu pričvrstite točno kako je opisano u radioničkim priručnicima.



UPOZORENJE

Opasnost od ozljede teretima tijekom premještanja!

Prilikom kretanja tereta, primjerice premještanja, podizanja ili spuštavanja, može doći do prignječenja udova.

- Dlanove i stopala namjestite tako da izbjegnute opasnosti od prignječenja prilikom pomicanja potpore za jedinicu.
- Tijekom svih pomicanja pratite potporu za jedinicu.

8. Nastavite s daljnjim aktivnostima na način opisan u radioničkim priručnicima.

4 Provjera i održavanje

- ▶ Prije svake upotrebe provjerite je li potpora za jedinicu kompletna te ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina, oštećenja navoja i oštećenja od korozije. Provjerite jesu li navoji oštećeni i može li se njima lako rukovati. Ne koristite potporu za jedinicu ako uočite oštećenja – odmah ga bacite.
- ▶ Rezervni su dijelovi dostupni samo na zahtjev. Koristite samo originalne zamjenske dijelove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Potpora za jedinicu
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T10296

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 8. svibnja 2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom Magyar

Általános információk	96
Általános biztonsági előírások	97
Használati útmutató	98
Vizsgálat és karbantartás	99
Nyilatkozat való megfelelésről	100

1 Általános információk

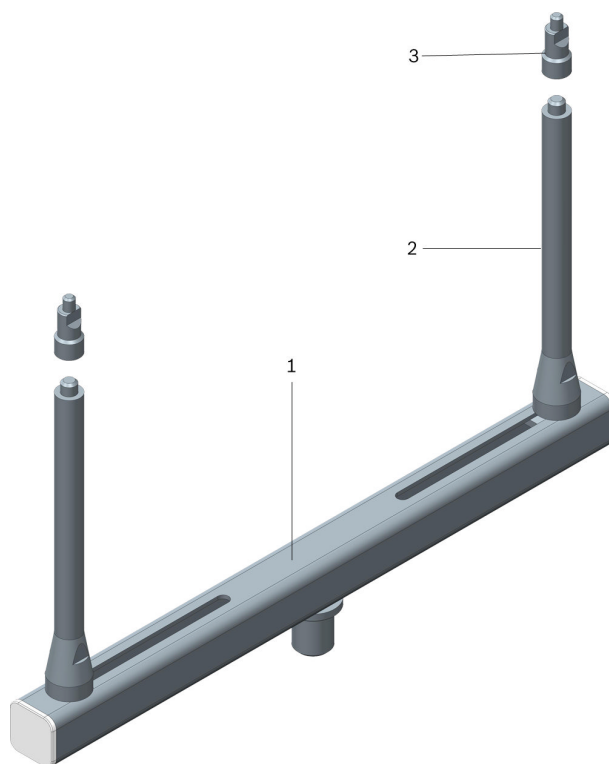
Terméknév:	Aggregáttartó
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T10296
Tömeg:	7,0 kg
Max. terhelhetőség:	500 kg
Statikus tesztgyűthető:	3,0

Felhasználás:

- ▶ Motor- és sebességváltó egységek tartására használható, a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint végzett javítási munkák során.

Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Legfeljebb 500 kg súlyú teherhez használható.
- ▶ Csak megfelelő motor- és sebességváltó-emelővel (pl. VAS 6931/VAG 1383A) használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ Emberek vagy állatok tartására és emelésére ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek tartására és emelésére használja.
- ▶ Ne tartózkodjon felfüggesztett teher alatt.
- ▶ Csak sík, vízszintes és megfelelő teherbírású padlón használható.
- ▶ Csak a jóváhagyott tartozékokkal használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).



Ábra 1: T10296 aggregáttartó

- 1** T10296 aggregáttartó
- 2** Tartócsap négyzetes anyával (2 darab)
- 3** T10296/1 (2 darab)

2 Általános biztonsági előírások

FIGYELEM

Olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírást és utasítást!

A biztonsági előírások be nem tartása súlyos sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

Tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használja.
- ▶ Ne lépje túl a 500 kg-os maximális terhelhetőséget.
- ▶ Húzza meg a csavaros kötéseket a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerinti módon.
- ▶ Csak megfelelő motor- és sebességváltó-emelővel (pl. VAS 6931/VAG 1383A) használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ A motor- és sebességváltó-emelőt csak egy személy üzemeltetheti, egyedül.
- ▶ Az aggregáttartó minden mozgását kísérje figyelemmel!

3 Használati útmutató

1. Minden használat előtt ellenőrizze az aggregáttartót, hogy minden alkatrésze megvan-e, nincsenek-e rajta látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Ellenőrizze a csavarmenetek működését és sérülésmentességét. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le az aggregáttartót.
2. Az aggregáttartót a szervizkézikönyv előírásait követve szerelje össze.
3. Szükség esetén ellenőrizze a T10296/1 tartócsapok megfelelő összeszerelését a szervizkézikönyv előírásai szerint.
4. Helyezze az aggregáttartót a motor- és sebességváltó-emelőre.
5. Győződjön meg arról, hogy az aggregáttartó teljesen benne legyen a motor- és sebességváltó-emelő tartójában, és ott a rögzítése megfelelő legyen.
6. Győződjön meg arról, hogy a tartócsap középre legyen igazítva.
7. Az aggregáttartót a szervizkézikönyvek szerint megfelelően csatlakoztassa a motor-sebességváltó egységhez.
9. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

FIGYELEM

A teher megdőlésének és leesésének veszélye!

Az aggregáttartó nem megfelelő rögzítése a teherhez a teher megdőlését vagy leesését okozhatja! Ez súlyos sérüléseket, illetve komoly anyagi kárt okozhat.

- ▶ Az aggregáttartót a szervizkézikönyv előírásait pontosan követve csatlakoztassa.

FIGYELEM

Mozgó teher által okozott sérülés kockázata!

A teher mozgása, emelése és süllyesztése során a végtagjai beszorulhatnak a teher és a gépkocsi közé.

- ▶ A kezei és lábai az aggregáttartó mozgásakor ne legyenek olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ Az aggregáttartó minden mozgását kísérje figyelemmel!

8. A további munkákat is a műhely kézikönyvében leírt módon végezze el.

4 Vizsgálat és karbantartás

- ▶ Minden használat előtt ellenőrizze az aggregáttartót, hogy minden alkatrésze megvan-e, nincsenek-e rajta látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Ellenőrizze a csavarmenetek működését és sérülésmentességét. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le az aggregáttartót.
- ▶ Igény esetén rendelhetők pótalkatrészek. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon.
- ▶ Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálathoz.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciákat. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Aggregáttartó
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T10296

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2018. május 8.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice Italiano

Informazioni generali	102
Avvertenze generali di sicurezza	103
Istruzioni operative	104
Ispezione e manutenzione	105
Dichiarazione di conformità	106

1 Informazioni generali

Nome del prodotto:	Supporto unità
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T10296
Peso:	7,0 kg
Capacità massima di carico:	500 kg
Coefficiente di test statico:	3,0

Utilizzo previsto:

- Per il supporto dell'unità del motore e della scatola del cambio in conformità con i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi fino a 500 kg.
- Utilizzare soltanto con un martinetto del motore e del cambio appropriato (ad es. VAS 6931/VAG 1383A) (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Non sostare sotto i carichi sospesi.
- Utilizzare esclusivamente su superfici piane, orizzontali e portanti.
- Utilizzare esclusivamente con accessori approvati (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).

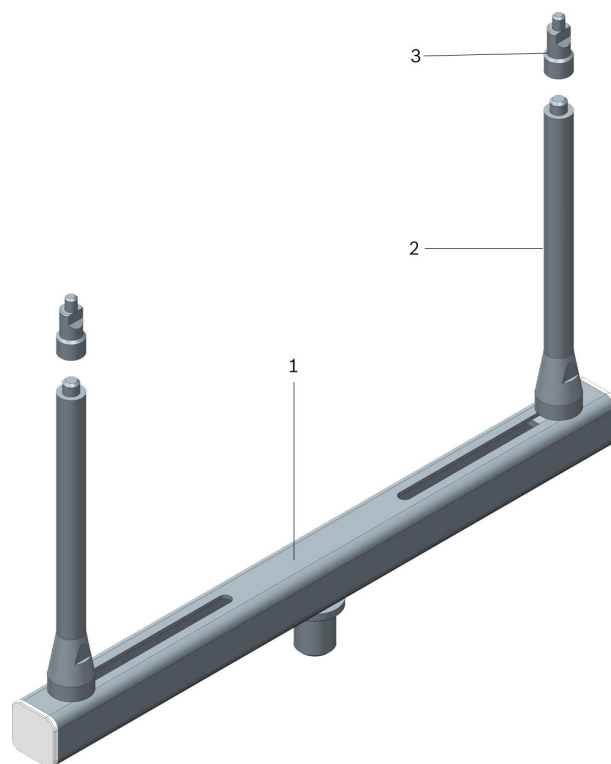


Figura 1: Supporto unità T10296

- 1** Supporto unità T10296
- 2** Bullone di supporto con dado quadrato (2 pezzi)
- 3** T10296/1 (2 pezzi)

2 Avvertenze generali di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
- ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- ▶ Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
- ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
- ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
- ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Non superare la capacità di carico massima di 500 kg.
- ▶ Stringere le connessioni della vite in conformità con i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare soltanto con un martinetto del motore e del cambio appropriato (ad es. VAS 6931/VAG 1383A) (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).
- ▶ Il martinetto del motore e del cambio possono essere azionati da una persona soltanto.
- ▶ Tenere sotto controllo il supporto unità durante tutti i movimenti.

3 Istruzioni operative

1. Verificare il supporto unità per rilevare la completezza e rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature, danni e corrosione prima di ogni utilizzo. Verificare tutte le filettature per rilevare eventuali danni e accertare la facilità di operazione di tutte le parti mobili. Non utilizzare il supporto unità quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
2. Montare il supporto unità esattamente come descritto nei manuali d'officina.
3. Se necessario, verificare il montaggio corretto dei bulloni di supporto T10296/1 come descritto nel manuale d'officina.
4. Posizionare il supporto unità sul motore e sul martinetto del cambio.
5. Accertarsi che il supporto unità sia completamente inserito e fissato nel supporto del motore e del martinetto del cambio.
6. Accertarsi che il bullone di supporto sia allineato al centro.
7. Posizionare il supporto unità sul motore e sull'unità del cambio in conformità con i manuali d'officina e verificare il supporto corretto.
9. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'attrezzo speciale sia stata rimossa.



AVVERTENZA

Pericolo di inclinazione o caduta di carichi.

Il fissaggio non corretto del supporto unità sul carico può causare inclinazione o caduta del carico. Ciò può causare gravi lesioni e gravi danni alle cose.

- Fissare il supporto unità esattamente come descritto nei manuali d'officina.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni durante lo spostamento del carico!

Movimenti come lo spostamento, il sollevamento o l'abbassamento del carico possono causare lo schiacciamento degli arti tra carico e veicolo.

- Posizionare mani e piedi in modo da evitare rischi di schiacciamento durante la movimentazione del supporto unità.
- Tenere sotto controllo il supporto unità durante tutti i movimenti.

8. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.

4 Ispezione e manutenzione

- Verificare il supporto unità per rilevare la completezza e rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature, danni e corrosione prima di ogni utilizzo. Verificare tutte le filettature per rilevare eventuali danni e accertare la facilità di operazione di tutte le parti mobili. Non utilizzare il supporto unità quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
- Le parti di ricambio sono disponibili su richiesta. Utilizzare solo ricambi originali.
- Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome del prodotto:	Supporto unità
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T10296

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 8 maggio 2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 日本語

概要	108
安全に関する一般的な注意事項	109
作業手順	110
検査とメンテナンス	110
の適合宣言	111

1 概要

製品名：	ユニット サポート
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	T10296
重量：	7.0 kg
最大荷重：	500 kg
静的試験係数：	3.0

使用目的：

- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従った、修理作業中のエンジンおよびギアボックス ユニットの保持に使用します。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 500 kg までの持ち上げ対象物に使用します。
- ▶ 適切なエンジンおよびギアボックス ジャッキ (例: VAS 6931/VAG1383A) のみと併用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。
- ▶ 人や動物を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに記載のない品目を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ 吊るした搭載物の下に立たないでください。
- ▶ 平らで加重に耐えられる地面でのみ使用してください。
- ▶ 承認されたアクセサリーとのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。

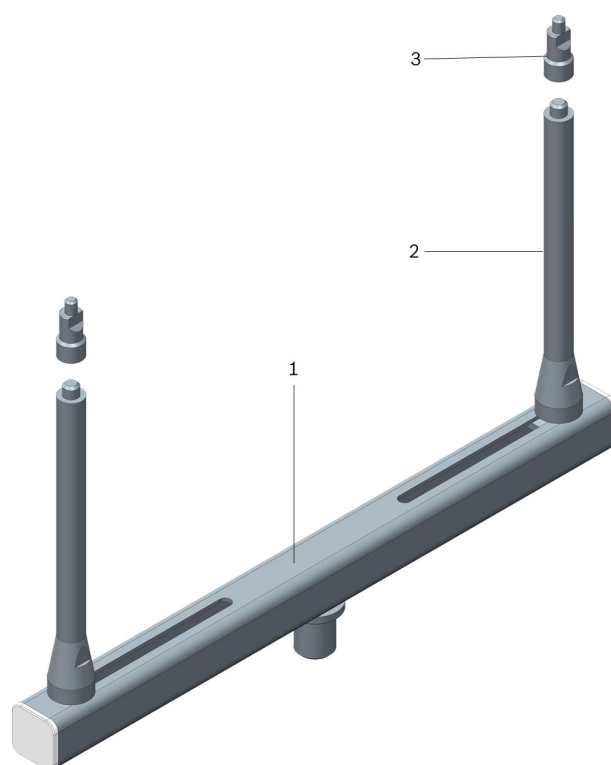


図 1: ユニット サポート T10296

- 1** ユニット サポート T10296
- 2** 四角ナット付きサポート ボルト (2 個)
- 3** T10296/1 (2 個)

2 安全に関する一般的な注意事項

警告

安全に関する注意書きおよび指示をすべて読み、従ってください！

安全に関する注意事項に従わないと、大きな怪我や資材の重大な損傷につながる恐れがあります。

安全に関する注意書きを守り従ってください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。重傷や所有物への損傷に繋がることがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 負傷を防ぐために保護手袋をしてください。
- ▶ 負傷を防止するために、手の位置や足元には十分注意してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリとのみ使用してください。
- ▶ 最大荷重量の 500 kg を超えないようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従い、ねじを締め付けます。
- ▶ 適切なエンジンおよびギアボックス ジャッキ (例: VAS 6931/VAG1383A) のみと併用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。
- ▶ エンジンおよびギアボックス ジャッキを操作できるのは一人の作業員のみです。
- ▶ 動作中はユニット サポートを見守ってください。

3 作業手順

1. 毎回使用前に、ユニット サポートが完全な状態であり、摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。ねじ山に損傷がないか、スムーズに動作するかを確認してください。ユニット サポートに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
2. 作業用マニュアルに記載されているとおりに、ユニット サポートを組み立てます。
3. 必要に応じて、作業用マニュアルに記載されているとおりにサポート ボルト T10296/1 が正しく組み立てられていることを確認します。
4. ユニット サポートをエンジンおよびギアボックス ジャッキの上に配置します。
5. ユニット サポートがエンジンおよびギアボックス ジャッキのサポート内に完全に挿入され、固定されていることを確認してください。
6. サポート ボルトの中央が揃っていることを確認します。
7. 作業マニュアルに従い、ユニット サポートをエンジンおよびギアボックス ユニット上に配置し、正しく保持されていることを確認してください。

警告

積荷の傾斜や落下による危険!

積荷へのユニット サポートの取り付けを誤ると、積荷が傾斜したり落ちたりすることがあります。大きな怪我や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 作業用マニュアルに記載されているとおり正確に、ユニット サポートを取り付けます。

警告

負荷の移動時に怪我の危険性あり!

負荷の移動、持ち上げ、下げなどの移動により、負荷と車両の間に手足を挟む危険性があります。

- ▶ ユニット サポートの移動時には手や足を挟む危険がない位置に置いてください。
- ▶ 動作中はユニット サポートを見守ってください。

8. 作業用マニュアルに記載されているとおりに残りの作業を実施してください。
9. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。

4 検査とメンテナンス

- ▶ 毎回使用前に、ユニット サポートが完全な状態であり、摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。ねじ山に損傷がないか、スムーズに動作するかを確認してください。ユニット サポートに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
- ▶ スペア部品はご注文いただけます。交換部品は純正品のみを使用してください。
- ▶ ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	ユニット サポート
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	T10296

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2018 年 5 月 8 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 한국어

일반 정보	113
일반 안전 지침	114
운영 지침	115
검사 및 유지 보수	115
적합성 선언	116

1 일반 정보

제품 이름:	유닛 지지
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T10296
중량:	7.0 kg
최대 하중량:	500 kg
고정 테스트 계수:	3.0

용도:

- ▶ Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 정비 작업 중에 엔진 및 기어박스를 지지하는 데 사용됩니다.

사용 조건:

- ▶ 유자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 500 kg 의 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ 적절한 엔진 및 기어박스 잭(예: VAS 6931/V.A.G 1383A) 만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).
- ▶ 사람이나 동물을 붙들거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 지지하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 중량을 지지할 수 있는 평평한 수평 지면에서만 사용해야 합니다.
- ▶ 승인된 보조 장치만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).

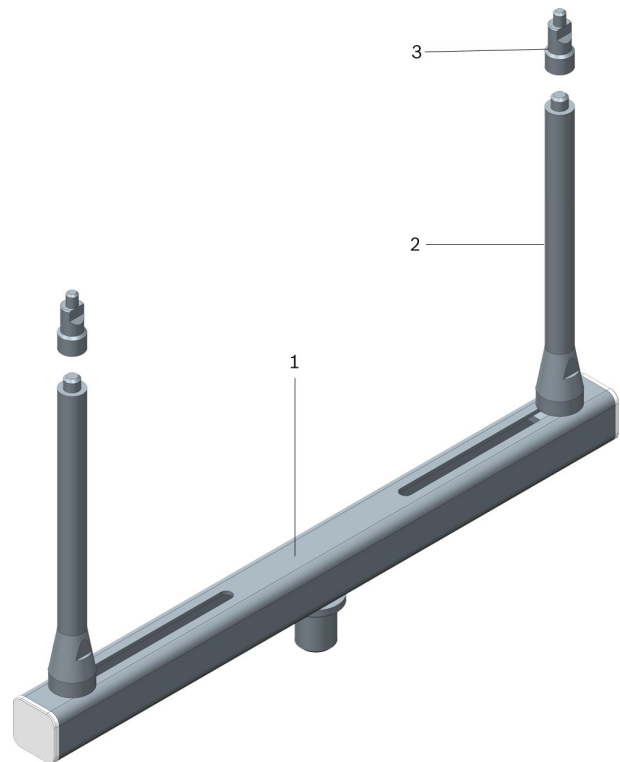


그림 1: 유닛 지지 T10296

- 1 유닛 지지 T10296
- 2 지지 볼트와 사각 너트(2 개)
- 3 T10296/1(2 개)

2 일반 안전 지침



경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 따르십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 도구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 하중량인 500 kg 을 초과해서는 안 됩니다.
- ▶ Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 나사 연결부를 조이십시오.
- ▶ 적절한 엔진 및 기어박스 잭(예: VAS 6931/V.A.G 1383A) 만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).
- ▶ 엔진 및 기어박스 잭은 한 사람만 운영할 수 있습니다.
- ▶ 이동 중에는 항상 유닛 지지에서 눈을 떼지 마십시오.

3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 유닛 지지를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 모든 스레드가 손상되지 않았고 운영이 용이한지 확인하십시오. 결함이 발견되면 유닛 지지를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 유닛 지지를 작업장 설명서에 설명된 대로 조립하십시오.
3. 필요한 경우 작업장 설명서에 설명된 대로 지지 볼트 T10296/1 이 올바르게 조립되어 있는지 확인하십시오.
4. 유닛 지지를 엔진 및 기어박스 잭에 놓으십시오.
5. 유닛 지지가 엔진 및 기어박스 잭의 지지에 완전하게 끼워져 있고 고정되어 있는지 확인하십시오.
6. 지지 볼트가 가운데에 정렬되어 있는지 확인하십시오.
7. 작업장 설명서에 따라 유닛 지지를 엔진 및 기어박스 유닛에 위치시키고 지지 상태가 올바른지 확인하십시오.

경고

하중이 기울거나 추락할 수 있습니다!

유닛 지지를 하중에 잘못 부착하면 하중이 기울거나 추락할 수 있습니다! 그러한 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 유닛 지지를 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 부착하십시오.

경고

움직이는 하중으로 인해 상해를 입을 수 있습니다.

하중 이동, 들어올리기, 낮추기 등의 이동으로 인해 하중과 차량 사이에 팔이 압착될 수 있습니다.

- ▶ 유닛 지지를 이동할 때 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치에 주의하십시오.
- ▶ 이동 중에는 항상 유닛 지지에서 눈을 떼지 마십시오.

8. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.
9. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

4 검사 및 유지 보수

- ▶ 매번 사용하기 전에 유닛 지지를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 모든 스레드가 손상되지 않았고 운영이 용이한지 확인하십시오. 결함이 발견되면 유닛 지지를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
- ▶ 예비 부품은 요청 시 제공됩니다. 정품 교체 부품만 사용하십시오.
- ▶ 궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.

알림

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	유닛 지지
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T10296

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다.

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2018 년 5 월 8 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turiny s Lietuvių k.

Bendroji informacija	118
Bendrosios saugos instrukcijos	119
Naudojimo instrukcijos	120
Patikra ir techninė priežiūra	120
Atitikties deklaracija	121

1 Bendroji informacija

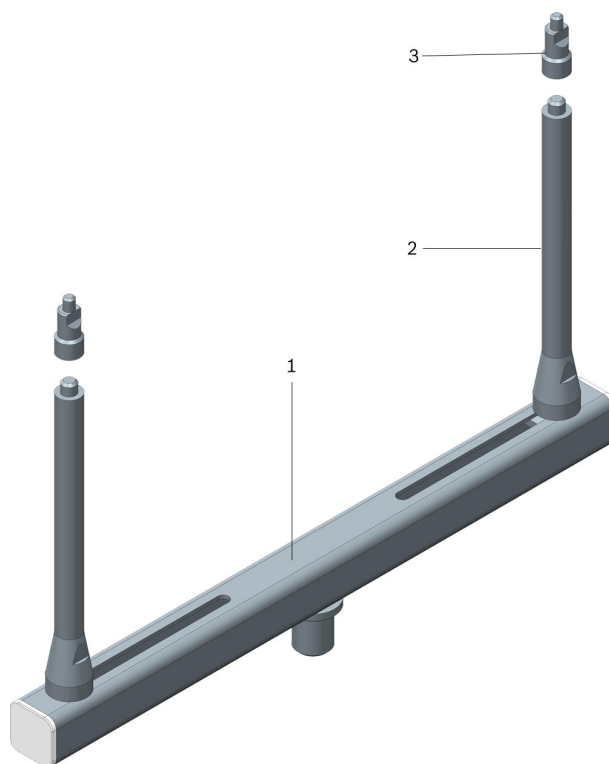
Gaminio pavadinimas:	Įrenginių laikiklis
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T10296
Svoris:	7,0 kg
Maksimali keliamoji galia:	500 kg
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

Paskirtis

- Variklio ir pavarų dėžės atramai atliekant remonto darbus atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.

Naudojimo sąlygos

- Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- Naudokite tik keldami krovinius iki 500 kg.
- Naudokite tik su tinkamu variklio ir pavarų dėžės kėlikliu (pvz., VAS 6931/VAG 1383A) (žr. „Volkswagen Group“ prekės ženklų dirbtuvių vadovus).
- Nelaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- Nelaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- Nestovėti po kabančiais kroviniais.
- Naudoti tik ant lygaus, horizontalaus ir svorį išlaikančio paviršiaus.
- Naudoti tik su patvirtintais priedais (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).



Paveikslėlis 1: Įrenginių laikiklis T10296

- 1** Įrenginių laikiklis T10296
- 2** Atramos varžtas su kvadratine veržle (2 vnt.)
- 3** T10296/1 (2 vnt.)

2 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite ir atsižvelkite į visas saugos pastabas ir instrukcijas!

Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti arba gali būti sugadinta įranga.

Atsižvelkite į toliau pateiktas saugos pastabas.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai nepatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Kad neįsijautumėte, mėvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalios 500 kg keliamosios galios.
- ▶ Priveržkite varžtų jungtis atsižvelgdami į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.
- ▶ Naudokite tik su tinkamu variklio ir pavarų dėžės kėlikiu (pvz., VAS 6931/VAG 1383A) (žr. „Volkswagen Group“ prekės ženklų dirbtuvių vadovus).
- ▶ Variklio ir pavarų dėžės keltuvą gali valdyti tik vienas žmogus.
- ▶ Stebėkite įrenginio atramą atlikdami veiksmus.

3 Naudojimo instrukcijos

1. Kaskart prieš naudodami įrenginį atramą patikrinkite, ar ji nepažeista, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Patikrinkite, ar nepažeisti sriegiai. Aptikę įrenginių atramos defektų, nenaudokite jų ir iškart išmeskite.
2. Įrenginio atramą pritvirtinkite tiksliai taip, kaip nurodyta dirbtuvių vadove.
3. Jei reikia, patikrinkite tinkamą atramos varžtų T10296/1 naudojimą, kaip nurodyta dirbtuvių vadove.
4. Padėkite įrenginių atramą ant variklio ir pavarų dėžės kėliklio.
5. Įsitikinkite, kad įrenginių atrama iki galo įstatyta į variklio ir pavarų dėžės kėliklio atramą ir yra užfiksuota.
6. Įsitikinkite, kad atramos varžtas sulygiuotas centre.
7. Padėkite įrenginių atramą ant variklio ir pavarų dėžės įrenginio atsižvelgdami į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus ir stebėkite atramą.

ĮSPĖJIMAS

Galimas pavojus, jei krovinys pakryptų arba nukristų!

Netinkamai pritvirtinus įrenginių atramą prie krovinio, krovinys gali pakrypti arba nukristi. Dėl to galima rimtai susižeisti ir stipriai sugadinti įrangą!

- ▶ Įrenginio atramą pritvirtinkite tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadove.

ĮSPĖJIMAS

Pavojus būti sužeistam dėl laisvai judančio krovinio!

Judinant, keliant arba nuleidžiant krovinį, tarp jo ir variklio gali būti suspaustos galūnės.

- ▶ Perkeldami įrenginių atramą apsaugokite rankas ir kojas nuo pavojaus būti suspaustam.
- ▶ Stebėkite įrenginio atramą atlikdami veiksmus.

8. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.
9. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

- ▶ Kaskart prieš naudodami įrenginį atramą patikrinkite, ar ji nepažeista, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Patikrinkite, ar nepažeisti sriegiai. Aptikę įrenginių atramos defektų, nenaudokite jų ir iškart išmeskite.
- ▶ Prireikus galima įsigyti atsarginių dalių. Naudokite tik originalias atsargines dalis.
- ▶ Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiškiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	Įrenginių laikiklis
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T10296

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2018 m. gegužės 8 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs Latviešu valoda

Vispārīga informācija	123
Vispārīgi drošības norādījumi	124
Lietošanas norādījumi	125
Pārbaude un apkope	126
Deklarācija par atbilstību	127

1 Vispārīga informācija

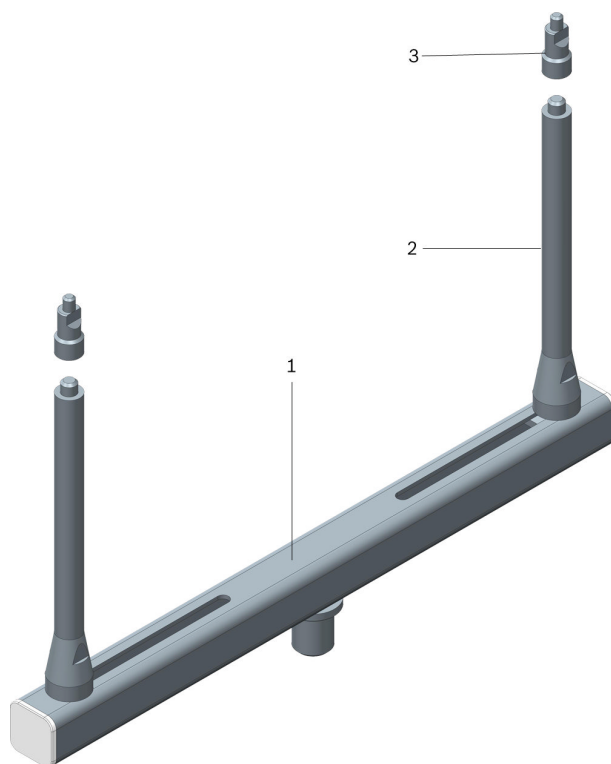
Produkta nosaukums:	Ierīces balsts
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T10296
Svars:	7,0 kg
Maksimālā kravnesība:	500 kg
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

Paredzētais lietojums

- Dzinēja un pārnēsūmkārības ierīces balstīšanai remontdarbu laikā saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.

Lietošanas noteikumi

- Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Izmantojiet tikai līdz 500 kg smagu kravu celšanai.
- Izmantojiet tikai kopā ar piemērotu dzinēja un pārnēsūmkārības pacelāju (piemēram, VAS 6931/ VAG 1383A) (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).
- Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- Nestāviet zem iekārtas kravas.
- Izmantojiet tikai uz līdzenas, horizontālas un slodzei piemērotas virsmas.
- Izmantojiet tikai kopā ar apstiprinātiem piederumiem (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).



Attēls 1: Ierīces balsts T10296

- 1** Ierīces balsts T10296
- 2** Balsta skrūve ar kvadrātformas uzgriezni (2 gab.)
- 3** T10296/1 (2 gab.)

2 Vispārīgi drošības norādījumi



BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

Ievērojiet tālāk sniegtos drošības norādījumus.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Gādāji, lai arī visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Valkājiet aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- ▶ Lai nesagrieztos, valkājiet aizsargcimdus.
- ▶ Novietojiet plaukstu un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nepārsniedziet maksimālo kravnesību: 500 kg.

- ▶ Pievelciet skrūvju savienojumus saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.
- ▶ Izmantojiet tikai kopā ar piemērotu dzinēja un pārnesumkārbas pacelāju (piemēram, VAS 6931/VAG 1383A) (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).
- ▶ Dzinēja un pārnesumkārbas pacelāju var darbināt tikai viena persona.
- ▶ Novērojiet ierīces balstu jebkādas pārvietošanas laikā.

3 Lietošanas norādījumi

1. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai ierīces balsta komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Pārbaudiet visas vītņes, lai pārliecinātos, vai tām nav bojājumu un vai to lietošana ir ērta. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet ierīces balstu un nekavējoties utilizējiet to.
2. Montējiet ierīces balstu tā, kā norādīts darbnīcas rokasgrāmatās.
3. Ja nepieciešams, pārbaudiet, vai balsta skrūves T10296/1 ir montētas pareizi, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
4. Novietojiet ierīces balstu uz dzinēja un pārnenumkārbas pacelāja.
5. Pārliecinieties, vai ierīces balsts ir pilnībā ievietots dzinēja un pārnenumkārbas pacelāja balstā un nostiprināts.
6. Pārliecinieties, vai atbalsta skrūve ir izlīdzināta centrāli.
7. Novietojiet ierīces balstu uz dzinēja un pārnenumkārbas ierīces atbilstoši darbnīcu rokasgrāmatām un tādējādi ievērojiet pareizo balstu.



BRĪDINĀJUMS

Kravas sasvēršana vai nokrišana ir bīstama!

Nepareiza ierīces balsta piestiprināšana kravai var izraisīt kravas sasvēršanos vai nokrišanu. Tas var izraisīt smagas traumas vai ievērojamus materiālu bojājumus.

- Piestipriniet ierīces balstu tieši tā, kā norādīts darbnīcu rokasgrāmatās.



BRĪDINĀJUMS

Kustīgas kravas rada traumu risku.

Locekļu saspiešanu starp kravu un transportlīdzekli var izraisīt kustības, piemēram, kravas pārvietošana, pacelšana vai nolaišana.

- Novietojiet plauktas un pēdas tā, lai ierīces balsta pārvietošanas laikā nepastāvētu saspiešanas risks.
- Novērojiet ierīces balstu jebkādas pārvietošanas laikā.

8. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.

9. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

4 Pārbaude un apkope

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai ierīces balsta komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Pārbaudiet visas vītņi, lai pārliicinātos, vai tām nav bojājumu un vai to lietošana ir ērta. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet ierīces balstu un nekavējoties utilizējiet to.
- Rezerves daļas ir pieejamas pēc pieprasījuma. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.

IEVĒRĪBAI

Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Produkta nosaukums:	Ierīces balsts
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T10296

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2018. gada 8. maijā
Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина Македонски

Општи информации	129
Општи безбедносни упатства	130
Упатства за работа	131
Инспекција и одржување	132
Изјава за усогласеност	133

1 Општи информации

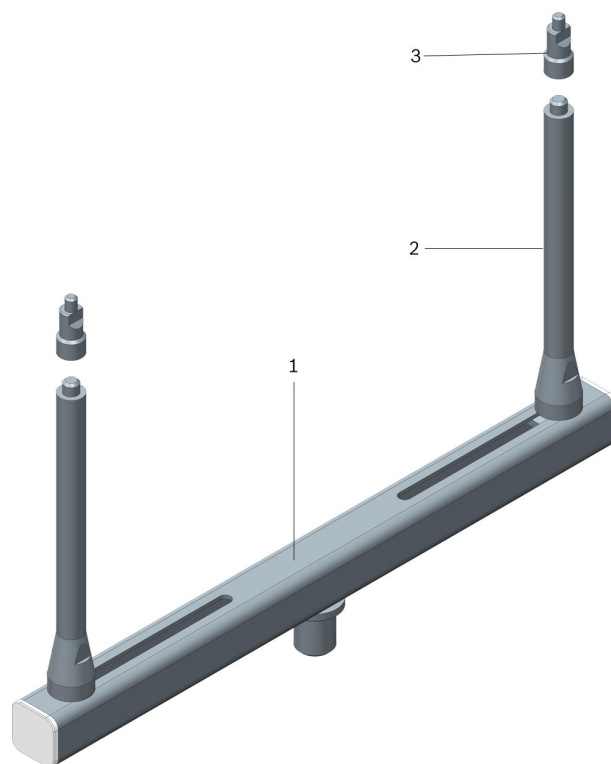
Име на производот:	Потпора за единицата
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T10296
Тежина:	7,0 kg
Макс. капацитет за товар:	500 kg
Коефициент на статично тестирање:	3,0

Наменета употреба:

- ▶ За потпора на единицата за мотор и менувач за време на поправките, согласно работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.

Услови на користење:

- ▶ Само за квалификуван персонал од работилниците.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го само за товари до 500 kg.
- ▶ Да се користи само заедно со соодветна дигалка за мотор и менувач (на пр. VAS 6931/VAG 1383A) (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).
- ▶ Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не стојте под подигнатиот товар.
- ▶ Користете го само на рамна, хоризонтална и издржлива подлога.
- ▶ Користете го само заедно со одобрените додатоци (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).



Слика Потпора за единицата T10296
1:

- 1** Потпора за единицата T10296
- 2** Потпорна завртка со квадратна навртка (2 парчиња)
- 3** T10296/1 (2 парчиња)

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоките одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар од 500 kg.
- ▶ Прицврстете ги поврзувањата со шrafoви во согласност со работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Да се користи само заедно со соодветна дигалка за мотор и менувач (на пр. VAS 6931/VAG 1383A) (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).
- ▶ Со дигалката за моторот и менувачот смее да ракува само едно лице.
- ▶ Надгледувајте ја потпората за единицата за време на сите движења.

3 Упатства за работа

1. Проверете дали потпората за единицата е целосна, како и дали има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Проверете да не се оштетени шрафовите и дали се способни за работа. Не користете ја потпората за единицата кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ја.
2. Составете ја потпората за единицата точно како што е опишано во работните прирачници.
3. Ако е неопходно, проверете дали потпорните завртки T10296/1 се точно составени, како што е опишано во работниот прирачник.
4. Поставете ја потпората за единицата на дигалката за моторот и менувачот.
5. Проверете дали потпората за единицата е целосно внесена во потпората на дигалката за моторот и менувачот и дали е безбедна.
6. Проверете дали потпорната завртка е поставена во центарот.
7. Сместете ја потпората за единицата на единицата за мотор и менувач согласно работните прирачници и со тоа обезбедете соодветна потпора.
8. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.
9. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Опасност како резултат на навалување или паѓање на товарот!

Несоодветното поставување на потпората за единицата на товарот може да предизвика навалување или паѓање на товарот! Ова може да предизвика сериозни повреди и критично оштетување на материјалите.

- Прицврстете ја потпората за единицата точно како што е опишано во работните прирачници.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Ризик од повреди поради подвижен товар!

Може да дојде до смачкување на рацете и нозете помеѓу товарот и возилото како резултат на движењата, како преместување, подигање или спуштање на товарот.

- Поставете ги рацете и нозете на начин на којшто нема да постои опасност од смачкување при движењето на потпората за единицата.
- Надгледувајте ја потпората за единицата за време на сите движења.

4 Инспекција и одржување

- ▶ Проверете дали потпората за единицата е целосна, како и дали има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Проверете да не се оштетени шрафовите и дали се способни за работа. Не користете ја потпората за единицата кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ја.
- ▶ Резервните делови се достапни на барање. Користете само оригинални делови за замена.
- ▶ Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Потпора за единицата
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T10296

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксирано додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 08 мај 2018

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud Nederlands

Generell informasjon	135
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	136
Driftsinstruksjoner	137
Inspeksjon og vedlikehold	138
Verklaring van conformiteit	139

1 Generell informasjon

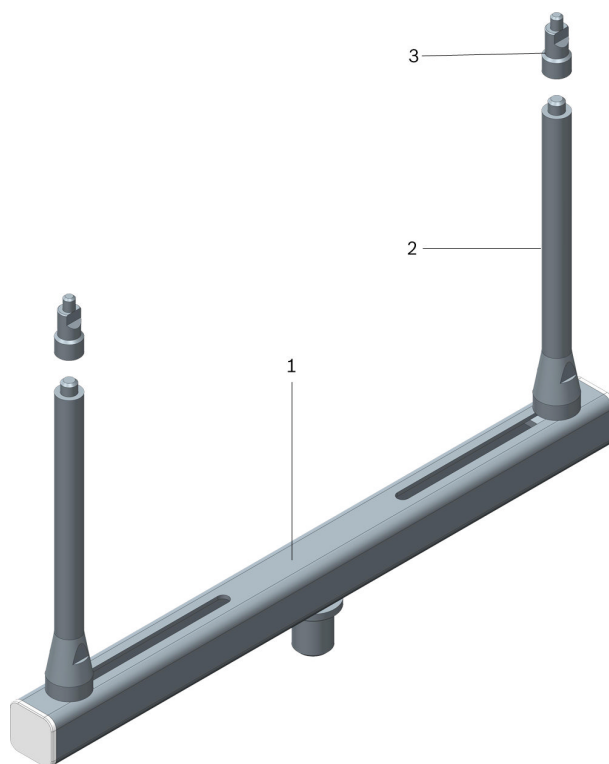
Produktnavn:	Enhetsstøtte
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T10296
Vekt:	7,0 kg
Maks. lastkapasitet:	500 kg
Statisk testkoeffisient:	3,0

Tiltenkt bruk:

- For å støtte motor- og girkasseenheter i løpet av reparasjonsarbeid i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.

Bruksvilkår:

- Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- Skal kun brukes for laster opptil 500 kg.
- Skal kun brukes i forbindelse med en egnet motor og girkassejekk (f.eks. VAS 6931/VAG 1383A) (verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).
- Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Ikke stå under hengende last.
- Skal kun brukes på jevnt, horisontalt og vektbærende underlag.
- Skal kun brukes i forbindelse med godkjent tilbehør (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).



Afbeelding 1: Enhetsstøtte T10296

- 1** Enhetsstøtte T10296
- 2** Støttebrakett med kvadratisk mutter (2 stk.)
- 3** T10296/1 (2 deler)

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

WAARSCHUWING

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerknadene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastkapasitet på 500 kg.
- ▶ Stram skruetilkoblingene i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Skal kun brukes i forbindelse med en egnet motor og girkassejekk (f.eks. VAS 6931/VAG 1383A) (verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).
- ▶ Motoren og girkassejekk skal kun betjenes av én person.
- ▶ Observer enhetsstøtten gjennom alle bevegelser.

3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller enhetsstøtten for fullstendighet, samt synlige skader, slik som tegn på slitasje, deformering, brudd, sprekker, og korrosjonsskader før hver bruk. Kontroller alle gjenger for skade og brukervennlighet. Dersom det oppdages feil på enhetsstøtten, ikke bruk den og kast den umiddelbart.
2. Monter enhetsstøtten som beskrevet i verkstedshåndbøkene.
3. Ved behov sjekker du at støtteboltene T10296/1 er montert riktig, som beskrevet i verkstedshåndboken.
4. Plasser enhetsstøtten på motoren og girkassejekkene.
5. Sørg for at enhetsstøtten er satt helt inn i motorstøtten og girkassejekkene, og sørg for at den er ordentlig sikret.
6. Sørg for at støttebolten befinner seg sentralt.
7. Posisjoner enhetsstøtten på motor- og girkasseenheten i samsvar med verkstedhåndbøkene – vær oppmerksom på riktig støtte.
9. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.



WAARSCHUWING

Fare på grunn av at lasten vipper eller faller!

Feil festing av enhetsstøtten til lasten kan føre til at lasten tilter eller faller! Dette kan forårsake alvorlige personskader og skade på materialer.

- Fest enhetsstøtten akkurat slik som beskrevet i verkstedshåndbøkene.



WAARSCHUWING

Fare for personskade på grunn av bevegende last!

Klemming av kroppsdelene mellom last og kjøretøy kan være konsekvensene av bevegelse, løfting eller senkning av lasten.

- Posisjoner hender og føtter på en slik måte at klemfare ikke eksisterer ved flytting av enhetsstøtten.
- Observer enhetsstøtten gjennom alle bevegelser.

8. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedhåndbøkene.

4 Inspeksjon og vedlikehold

- ▶ Kontroller enhetsstøtten for fullstendighet, samt synlige skader, slik som tegn på slitasje, deformering, brudd, sprekker, og korrosjonsskader før hver bruk. Kontroller alle gjenger for skade og brukervennlighet. Dersom det oppdages feil på enhetsstøtten, ikke bruk den og kast den umiddelbart.
- ▶ Reservedeler er tilgjengelig på forespørsel. Bruk kun originale reservedeler.
- ▶ Ta kontakt med 1. nivå støtterepresentant med eventuelle spørsmål.

LET OP

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Enhetsstøtte
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T10296

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

EN ISO 12100:2010	Sikkerhet for maskineri – generelle designprinsipper – risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – sikkerhet – ikke-fiksert lastløftingstilbehør

Pollenfeld, 08. mai 2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse Norsk

Algemene gegevens	141
Algemene veiligheidsinstructies	142
Bedieningsinstructies	143
Inspectie en onderhoud	144
Samsvarserklæring	145

1 Algemene gegevens

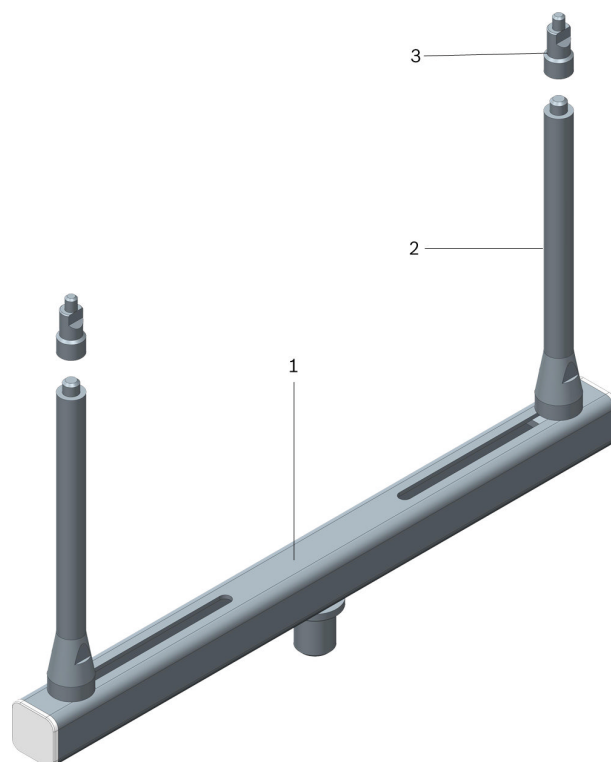
Productnaam:	Onderdeelsteun
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T10296
Gewicht:	7,0 kg
Maximum laadvermogen:	500 kg
Statische testcoëfficiënt:	3,0

Beoogd gebruik:

- Voor het ondersteunen van motor- en versnellingsbakcombinaties tijdens reparatiewerkzaamheden die in overeenstemming zijn met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.

Gebruiksvoorwaarden:

- Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- Uitsluitend gebruiken voor lasten tot 500 kg.
- Gebruik alleen in combinatie met een geschikte motor en versnellingsbakaansluiting (bijv. VAS 6931/ VAG 1383A) (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).
- Geen personen of dieren ophijzen of vasthouden.
- Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- Sta nooit onder een opgehesen last.
- Uitsluitend gebruiken op een vlakke, horizontale en draagkrachtige ondergrond.
- Gebruik uitsluitend in combinatie met de goedgekeurde accessoires (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).



Figur 1: Onderdeelsteun T10296

- 1** Onderdeelsteun T10296
- 2** Steunbout met vierkante moer (2 stuks)
- 3** T10296/1 (2 stuks)

2 Algemene veiligheidsinstructies

ADVARSEL

Lees en volg alle veiligheidsaanwijzingen en -instructies!

Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Let op en volg de onderstaande veiligheidsaanwijzingen.

- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
- ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
- ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
- ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
- ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
- ▶ Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Overschrijd het maximum laadvermogen van 500 kg niet.
- ▶ Draai de schroefverbindingen vast in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Gebruik alleen in combinatie met een geschikte motor en versnellingsbakaansluiting (bijv. VAS 6931/VAG 1383A) (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).
- ▶ De motor en versnellingsbakaansluiting mogen slechts door één persoon worden bediend.
- ▶ Houd de onderdeelsteun tijdens alle bewegingen in de gaten.

3 Bedieningsinstructies

1. Controleer of de onderdeelsteun compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Controleer alle kabels op schade en bedieningsgemak. Gebruik de onderdeelsteun niet als defecten zijn waargenomen en verwijder de steun desgevallend onmiddellijk.
2. Monteer de onderdeelsteun zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
3. Controleer, indien nodig, de juiste montage van de steunbouten T10296/1 zoals beschreven in de werkplaatshandleiding.
4. Plaats de onderdeelsteun op de motor en versnellingsbakaansluiting.
5. Zorg ervoor dat de onderdeelsteun volledig in de steun van de motor en de versnellingsbakaansluiting is gestoken en vastgezet.
6. Zorg ervoor dat de steunbout centraal is uitgelijnd.
7. Plaats de onderdeelsteun op de motor- en versnellingsbakcombinatie in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen en let daarbij op de juiste ondersteuning.
9. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.



ADVARSEL

Gevaar door kantelen of vallen van de last!

Onjuiste bevestiging van de onderdeelsteun aan de lading kan kantelen of vallen van de lading tot gevolg hebben! Dit kan ernstig persoonlijk letsel en zware materiële schade veroorzaken.

- Bevestig de onderdeelsteun exact zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.



ADVARSEL

Risico op letsel door vrijhangende ladingen!

Het pletten van ledematen tussen de lading en het voertuig kan het gevolg zijn van bewegingen zoals het verplaatsen, heffen of laten zakken van de lading.

- Plaats handen en voeten zodanig dat er geen pletgevaar bestaat bij het verplaatsen van de onderdeelsteun.
- Houd de onderdeelsteun tijdens alle bewegingen in de gaten.

8. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.

4 Inspectie en onderhoud

- ▶ Controleer of de onderdeelsteun compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Controleer alle kabels op schade en bedieningsgemak. Gebruik de onderdeelsteun niet als defecten zijn waargenomen en verwijder de steun desgevallend onmiddellijk.
- ▶ Reserveonderdelen zijn op aanvraag beschikbaar. Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- ▶ Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

MERKNAD

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Onderdeelsteun
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T10296

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 8 mei 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

Spis treści Polski

Informacje ogólne	147
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	148
Instrukcje obsługi	149
Przegląd i konserwacja	150
Deklaracja zgodności	151

1 Informacje ogólne

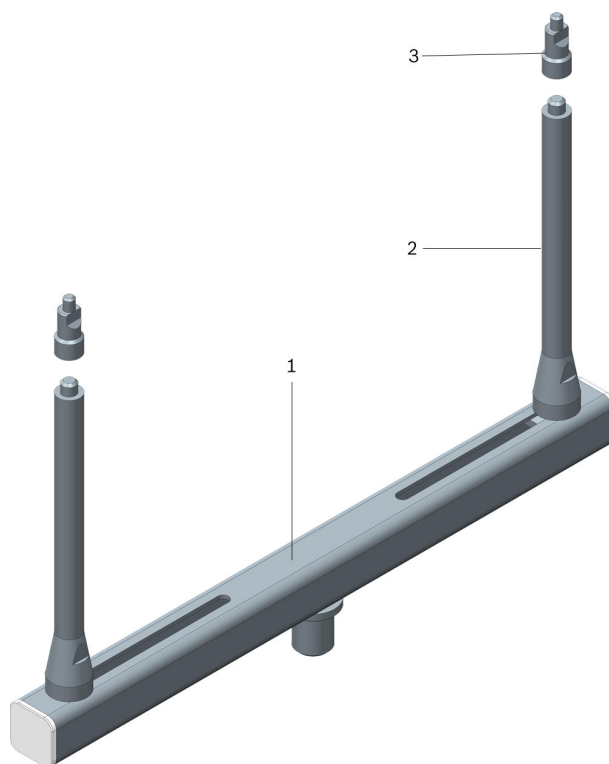
Nazwa produktu:	Wspornik urządzenia
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T10296
Masa:	7,0 kg
Maksymalne obciążenie:	500 kg
Współczynnik testu statycznego:	3,0

Przeznaczenie:

- ▶ Do podparcia silnika i skrzyni biegów w czasie naprawy zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.

Warunki użytkowania:

- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy używać przy obciążeniu przekraczającym 500 kg.
- ▶ Należy używać tylko w połączeniu z odpowiednim podnośnikiem do silnika i skrzyni biegów (np. VAS 6931/VAG 1383A) (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić innych przedmiotów niż te wymienione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Nie należy stawiać pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Należy używać wyłącznie na równym, poziomym i wytrzymałym podłożu.
- ▶ Należy używać wyłącznie z zatwierdzonymi akcesoriami (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).



Rysunek 1: Wspornik urządzenia T10296

- 1** Wspornik urządzenia T10296
- 2** Podpręca śrubę kwadratową nakrętką (2 sztuki)
- 3** Tuleja T10296/1 (2 sztuki)

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i ściśle się do nich stosować!

Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może skutkować doznaniem poważnych obrażeń i szkodami materialnymi.

Przestrzegać i stosować się do wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych poniżej.

- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkownika urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiżdżenia.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wynoszącego 500 kg.
- ▶ Dokręcić połączenia śrubowe, zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.
- ▶ Należy używać tylko w połączeniu z odpowiednim podnośnikiem do silnika i skrzyni biegów (np. VAS 6931/VAG 1383A) (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Z podnośnika do silnika i skrzyni biegów może korzystać tylko jedna osoba.
- ▶ W czasie wszystkich ruchów należy obserwować wspornik urządzenia.

3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem sprawdzić wspornik urządzenia pod kątem kompletności, a także widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Sprawdzić wszystkie gwinty pod kątem prawidłowego działania i swobody ruchu. Nie używać wspornika urządzenia w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy je wyrzucić.
2. Zmontować wspornik urządzenia, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
3. Jeśli jest to konieczne, należy sprawdzić prawidłowy montaż śrub wspornika T10296/1, jak opisano w instrukcji warsztatowej.
4. Umieścić wspornik urządzenia na podnośniku do silnika i skrzyni biegów.
5. Upewnić się, że wspornik urządzenia jest całkowicie włożony i zabezpieczony we wsporniku podnośnika do silnika i skrzyni biegów
6. Upewnić się, że śruba wspornika jest ustawiona centralnie.
7. Ustawić wspornik urządzenia na silniku i skrzyni biegów, zgodnie z instrukcjami warsztatowymi, a tym samym obserwować prawidłowy wspornik.
8. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
9. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko pochylenia lub upadku ładunku!

Nieprawidłowe przymocowanie wspornika urządzenia do ładunku może skutkować jego pochyleniem, a nawet upadkiem. Może to spowodować poważne obrażenia ciała i uszkodzenia używanego sprzętu.

- Zamocować wspornik urządzenia dokładnie tak, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko doznania obrażeń ze strony poruszających się ładunków!

Zmiażdżenie kończyn między ładunkiem a pojazdem może być spowodowane przez ruchy takie, jak poruszanie, podnoszenie lub opuszczanie ładunku.

- Dłonie i stopy należy tak układać, aby podczas przemieszczania wspornika urządzenia nie występowało ryzyko ich zmiżdżenia.
- W czasie wszystkich ruchów należy obserwować wspornik urządzenia.

4 Przegląd i konserwacja

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić wspornik urządzenia pod kątem kompletności, a także widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Sprawdzić wszystkie gwinty pod kątem prawidłowego działania i swobody ruchu. Nie używać wspornika urządzenia w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy je wyrzucić.
- ▶ Części zamienne są dostępne na zamówienie. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- ▶ W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Wspornik urządzenia
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T10296

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdemowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 8 maja 2018

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice Português-Brasil

Informações gerais	153
Instruções gerais de segurança	154
Instruções operacionais	155
Inspeção e manutenção	156
Declaração de conformidade	157

1 Informações gerais

Nome do produto:	Suporte da unidade
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T10296
Peso:	7,0 kg
Capacidade máxima de carga:	500 kg
Coefficiente de teste estático:	3,0

Uso pretendido:

- ▶ Para sustentar a unidade do motor e da caixa de engrenagem durante o reparo, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente para cargas de até 500 kg.
- ▶ Use somente com um macaco hidráulico do motor e da caixa de engrenagem apropriado (por exemplo, VAS 6931/VAG 1383A) (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não fique embaixo de cargas suspensas.
- ▶ Use somente em pisos nivelados, planos e com sustentação de peso.
- ▶ Use apenas em conjunto com os acessórios aprovados (veja os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

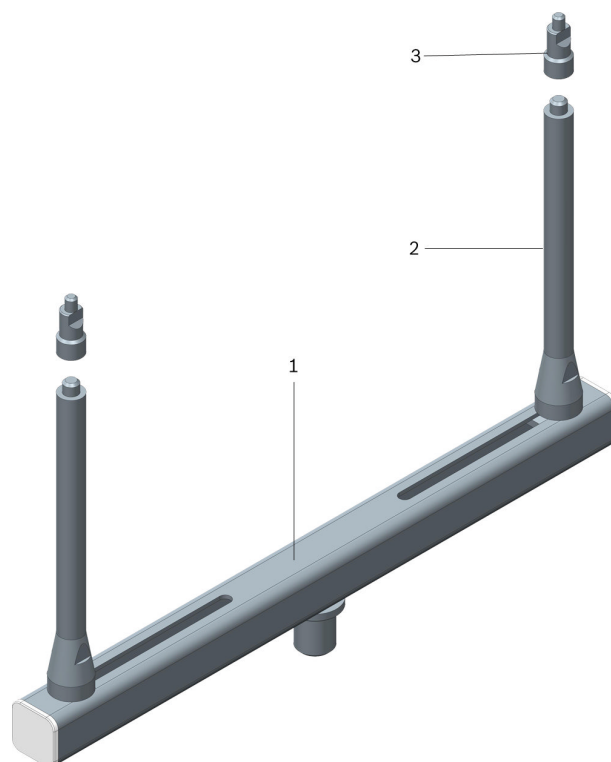


Figura 1: Suporte da unidade T10296

- 1** Suporte da unidade T10296
- 2** Parafuso de suporte com porca quadrada (2 peças)
- 3** T10296/1 (2 peças)

2 Instruções gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos ao material.

Observe e siga os avisos de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de 500 kg.
- ▶ Aperte as conexões de parafusos conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente com um macaco hidráulico do motor e da caixa de engrenagem apropriado (por exemplo, VAS 6931/VAG 1383A) (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ O macaco hidráulico do motor e da caixa de engrenagem pode ser operado somente por uma pessoa.
- ▶ Observe o suporte da unidade durante todas as movimentações.

3 Instruções operacionais

1. Antes de cada uso, verifique se o suporte da unidade está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Verifique se há danos em todas as roscas e se podem ser operadas com facilidade. Não use o suporte da unidade quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
2. Monte o suporte da unidade conforme descrito nos manuais de oficina.
3. Se necessário, verifique a montagem correta dos parafusos de suporte T10296/1, conforme descrito no manual de oficina.
4. Coloque o suporte da unidade no macaco hidráulico do motor e da caixa de engrenagem.
5. Certifique-se de que o suporte da unidade esteja completamente inserido e seguro no suporte do macaco hidráulico do motor e da caixa de engrenagem.
6. Certifique-se de que o parafuso do suporte esteja alinhado de forma centralizada.
7. Posicione o suporte na unidade do motor e da caixa de engrenagem, conforme os manuais de oficina, e observe o suporte correto.
9. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.



ADVERTÊNCIA

Perigo de oscilação ou queda da carga!

Prender o suporte da unidade de maneira incorreta poderá causar uma oscilação ou queda da carga! Isso pode causar ferimentos graves e danos ao material.

- Prenda o suporte da unidade exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.



ADVERTÊNCIA

A movimentação de cargas pode causar risco de ferimentos!

O esmagamento de membros entre a carga e o veículo pode resultar de movimentos como mover, elevar ou abaixar a carga.

- Posicione as mãos e os pés de modo que não haja risco de esmagamento durante a movimentação do suporte da unidade.
- Observe o suporte da unidade durante todas as movimentações.

8. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada uso, verifique se o suporte da unidade está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Verifique se há danos em todas as roscas e se podem ser operadas com facilidade. Não use o suporte da unidade quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
- ▶ Peças sobressalentes estão disponíveis sob solicitação. Somente use peças de substituição originais.
- ▶ Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Suporte da unidade
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T10296

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 8 de maio de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo Português

Informações gerais	159
Instruções gerais de segurança	160
Instruções de utilização	161
Inspeção e manutenção	162
Declaração de Conformidade	163

1 Informações gerais

Nome do produto:	Suporte de unidade
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T10296
Peso:	7,0 kg
Capacidade máx. de carga:	500 kg
Coeficiente de teste estático:	3,0

Utilização prevista:

- ▶ Para apoiar a unidade de motor e caixa de transmissão durante trabalho de reparação em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 500 kg.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com um macaco de motor e caixa de transmissão adequado (ex.: VAS 6931/VAG 1383A) (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não se coloque debaixo de cargas em suspensão.
- ▶ Utilizar apenas em piso nivelado, horizontal e sólido.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

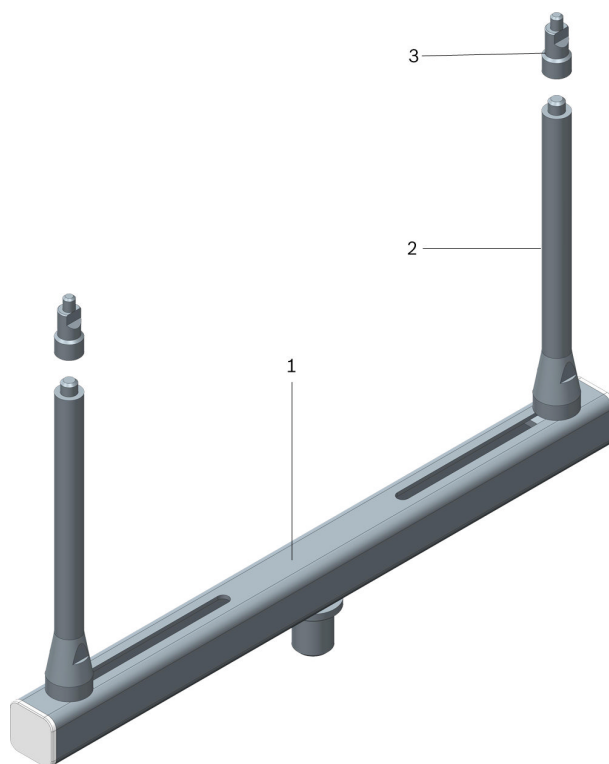


Figura 1: Suporte de unidade T10296

- 1** Suporte de unidade T10296
- 2** Cavilha de suporte com porca quadrada (2 unidades)
- 3** T10296/1 (2 unidades)

2 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

-
- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
 - ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
 - ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
 - ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
 - ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
 - ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
 - ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.
 - ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
 - ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
 - ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga de 500 kg.
 - ▶ Aperte as ligações de parafusos em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
 - ▶ Utilizar apenas juntamente com um macaco de motor e caixa de transmissão adequado (ex.: VAS 6931/VAG 1383A) (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
 - ▶ O macaco de motor e caixa de transmissão só pode ser utilizado por uma pessoa.
 - ▶ Observe o suporte de unidade durante todos os movimentos.

3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se o suporte de unidade está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Verifique se existem danos nas roscas e a facilidade de utilização das mesmas. Não utilize o suporte de unidade se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
2. Monte o suporte de unidade conforme descrito nos manuais de oficina.
3. Se for necessário, verifique a montagem correta das cavilhas de suporte T10296/1 conforme descrito no manual de oficina.
4. Coloque o suporte de unidade no macaco de motor e caixa de transmissão.
5. Certifique-se de que o suporte de unidade está totalmente introduzido e fixado no suporte do macaco de motor e caixa de transmissão.
6. Certifique-se de que a cavilha de suporte está alinhada centralmente.
7. Posicione o suporte de unidade na unidade de motor e caixa de transmissão em conformidade com os manuais de oficina e preste atenção ao suporte correto.
9. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

ATENÇÃO

Perigo de inclinação ou queda da carga!

A fixação incorreta do suporte de unidade na carga pode causar inclinação ou queda da carga! Tal pode causar ferimentos graves e danos sérios nos materiais.

- Fixe o suporte de unidade exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.

ATENÇÃO

Risco de ferimentos devido a cargas em movimento!

Pode ocorrer esmagamento de membros entre a carga e o veículo devido a movimentos como deslocação, elevação ou abaixamento da carga.

- Posicione as mãos e os pés de modo a evitar perigos de esmagamento durante a deslocação do suporte de unidade.
- Observe o suporte de unidade durante todos os movimentos.

8. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada utilização, verifique se o suporte de unidade está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Verifique se existem danos nas roscas e a facilidade de utilização das mesmas. Não utilize o suporte de unidade se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
- ▶ Estão disponíveis peças de substituição mediante pedido. Utilize apenas peças de substituição originais.
- ▶ Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Suporte de unidade
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T10296

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 8 de maio de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Cuprins Română

Informații generale	165
Instrucțiuni generale de siguranță	166
Instrucțiuni de utilizare	167
Inspectare și întreținere	168
Declarație de conformitate	169

1 Informații generale

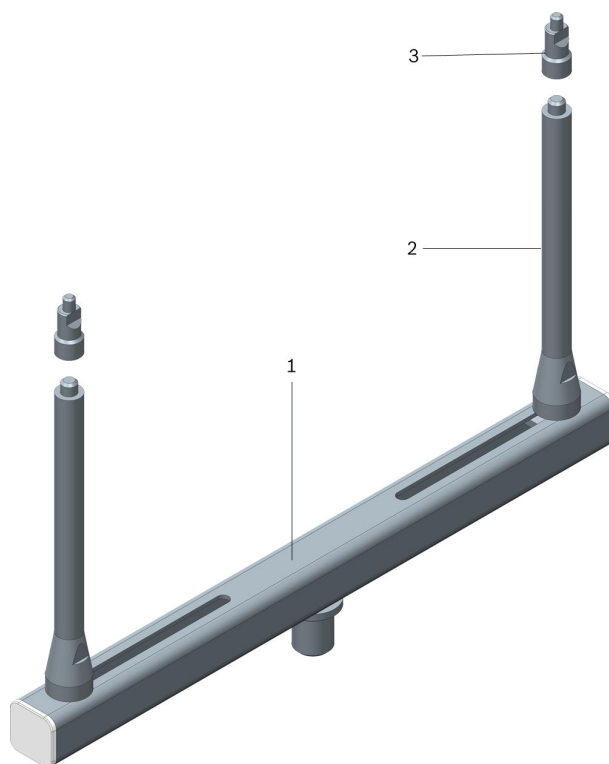
Nume produs:	Suport de unitate
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T10296
Greutate:	7,0 kg
Sarcină maximă:	500 kg
Coeficient de testare statică:	3,0

Domeniu de utilizare:

- Susținerea unității motor și cutie de viteze în timpul lucrărilor de reparații, conform instrucțiunilor din manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.

Condiții de utilizare:

- Numai pentru personal tehnic calificat.
- Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- Se utilizează numai pentru sarcini de până la 500 kg.
- Se utilizează numai în combinație cu un cric de motor și de cutie de viteze potrivit (de exemplu, VAS 6931/VAG 1383A) (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).
- Nu se utilizează pentru ridicarea sau susținerea persoanelor ori a animalelor.
- Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- Nu stați sub sarcini suspendate!
- Se utilizează numai pe teren plan, orizontal și solid.
- Se utilizează numai împreună cu accesoriile aprobate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).



Figură 1: Suport de unitate T10296

- 1** Suport de unitate T10296
- 2** Știft de fixare cu piuliță dreptunghiulară (2 buc.)
- 3** T10296/1 (2 buc.)

2 Instrucțiuni generale de siguranță

AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
- ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
- ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
- ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
- ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
- ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Nu depășiți sarcina maximă de 500 kg.
- ▶ Strângeți îmbinările cu șuruburi conform manualelor de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Se utilizează numai în combinație cu un cric de motor și de cutie de viteze potrivit (de exemplu, VAS 6931/VAG 1383A) (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).
- ▶ Cricul de motor și de cutie de viteze poate fi manevrat de o singură persoană.
- ▶ Urmăriți suportul de unitate pe toată durata mișcărilor.

3 Instrucțiuni de utilizare

1. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă suportul de unitate este complet și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri sau coroziune. Verificați fiecare filet: toate trebuie să fie în stare bună și ușor de utilizat. Dacă observați defecte, nu folosiți suportul de unitate. Dezafectați-l imediat!
2. Asamblați suportul de unitate conform indicațiilor din manualele de atelier.
3. Dacă este cazul, verificați asamblarea corectă a știfturilor de fixare T10296/1, conform descrierii din manualul de atelier.
4. Așezați suportul de unitate pe cricul de motor și de cutie de viteze.
5. Asigurați-vă că suportul de unitate a intrat complet în dispozitivul de fixare al cricului de motor și de cutie de viteze și că este fixat corect.
6. Aveți grijă ca știftul de fixare să fie centrat.
7. Așezați corect suportul de unitate pe unitatea motor și cutie de viteze conform indicațiilor din manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
9. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.



AVERTISMENT

Pericol de înclinare sau de cădere a sarcinii!

Fixarea incorectă a suportului de unitate pe sarcină poate duce la înclinarea sau la căderea acesteia! Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

- Montați suportul de unitate cu respectarea strictă a indicațiilor din manualele de atelier.



AVERTISMENT

Sarcinile care se mișcă prezintă pericol de accidentare!

Mișcările, precum deplasarea, ridicarea sau coborârea sarcinii, pot duce la strivirea membrelor între sarcină și vehicul.

- Țineți mâinile și picioarele în așa fel, încât să nu fie strivite la mișcarea suportului de unitate.
- Urmăriți suportul de unitate pe toată durata mișcărilor.

8. Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.

4 Inspectare și întreținere

- ▶ Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă suportul de unitate este complet și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri sau coroziune. Verificați fiecare filet: toate trebuie să fie în stare bună și ușor de utilizat. Dacă observați defecte, nu folosiți suportul de unitate. Dezafectați-l imediat!
- ▶ Piese de schimb sunt disponibile la cerere. Utilizați numai piese de schimb originale.
- ▶ Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Suport de unitate
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T10296

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 8 mai 2018

Loc, Data

Matthias Wagner, Director general

содержание Русский

Общая информация	171
Общие инструкции по технике безопасности	172
Инструкции по эксплуатации	173
Осмотр и техническое обслуживание	174
Заявление о соответствии	175

1 Общая информация

Наименование изделия:	Опора под блок
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T10296
Вес:	7,0 кг
Максимальная грузоподъемность:	500 кг
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Назначение:

- ▶ Применяйте опорное приспособление только для блоков двигатель – коробка передач и в соответствии с положениями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.

Условия использования:

- ▶ Только для квалифицированного персонала мастерской.
- ▶ Использовать приспособление для удержания грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Использовать только для нагрузок, не превышающих 500 кг.
- ▶ Разрешается использование только с подходящим домкратом для двигателя и коробки передач (например, VAS 6931/VAG 1383A) (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).
- ▶ Запрещается использовать подъемное устройство для удержания или подъема людей или животных.
- ▶ Запрещается удерживать или поднимать любые предметы, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Запрещается находиться под подвешенным грузом.
- ▶ Устройство должно быть установлено на ровной, горизонтальной и прочной площадке.
- ▶ Разрешается использовать только с одобренными дополнительными принадлежностями (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).

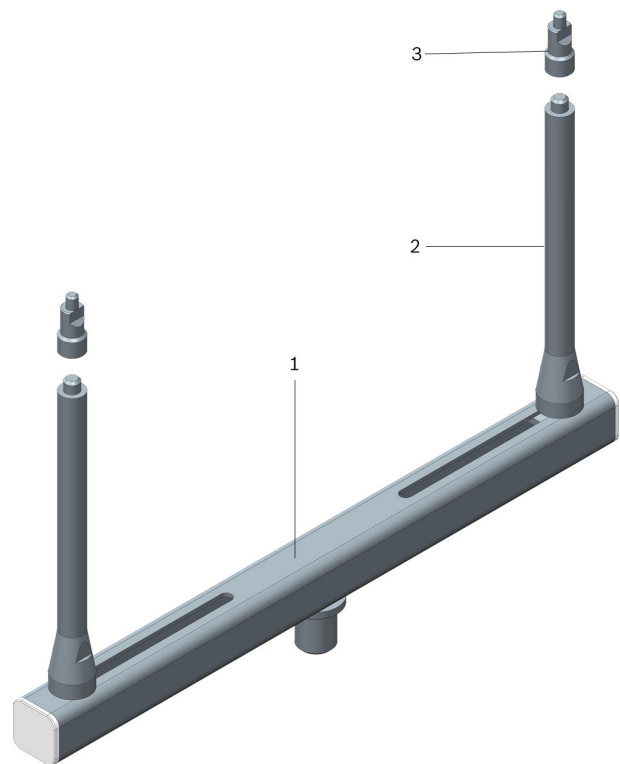


Рисунок 1: Опора под блок T10296

- 1** Опора под блок T10296
- 2** Опорный болт с квадратной гайкой (2 шт.)
- 3** T10296/1 (2 шт.)

2 Общие инструкции по технике безопасности

- ▶ Не превышайте максимально допустимую грузоподъемность 500 кг.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и соблюдайте все примечания и инструкции по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

Изучите и соблюдайте изложенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Приспособление для удержания грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для удержания грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Приспособление для удержания грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.

- ▶ Затяните болтовые соединения в соответствии с положениями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использование только с подходящим домкратом для двигателя и коробки передач (например, VAS 6931/VAG 1383A) (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).
- ▶ Домкрат для двигателя и коробки передач предназначен для использования только одним человеком.
- ▶ Следите за опорой под блок во время любых перемещений.

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием обязательно проверяйте опорное приспособление на целостность и наличие на нем видимых дефектов, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. Проверьте все резьбовые соединения на наличие повреждений и убедитесь, что они работают надлежащим образом. При обнаружении любого дефекта необходимо немедленно прекратить использование опоры под блок и вывести ее из эксплуатации.
2. Присоедините опору под блок как описано в руководствах по ремонту.
3. При необходимости проверьте правильность сборки опорных болтов T10296/1, как описано в руководстве по ремонту.
4. Установите опору под блок на домкрат для двигателя и коробки передач.
5. Убедитесь, что опора под блок полностью вставлена в опорный механизм домкрата для двигателя и коробки передач и закреплена в нем.
6. Убедитесь, что опорный болт отцентрован.
7. Установите опору под блок на двигатель – коробка передач в соответствии с требованиями руководств по ремонту и убедитесь в том, что блок расположен правильно.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Угроза наклона или падения груза!

Неправильное подсоединение опоры под блок к грузу может привести к наклону или падению груза! Это может стать причиной серьезных травм и значительного повреждения имущества.

- ▶ Присоедините опору под блок, в точности следуя процедуре из руководств по ремонту.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Угроза получения травм при перемещении грузов!

Движения, такие как перемещение, подъем или опускание груза, могут стать причиной раздавливания конечностей между автомобилем и грузом.

- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания при перемещении опоры под блок.
- ▶ Следите за опорой под блок во время любых перемещений.

8. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с процедурами, изложенными в руководствах по ремонту.
9. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.

4 Осмотр и техническое обслуживание

- ▶ Перед каждым использованием обязательно проверяйте опорное приспособление на целостность и наличие на нем видимых дефектов, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. Проверьте все резьбовые соединения на наличие повреждений и убедитесь, что они работают надлежащим образом. При обнаружении любого дефекта необходимо немедленно прекратить использование опоры под блок и вывести ее из эксплуатации.
- ▶ Запасные детали предоставляются по заказу. Разрешается использовать только оригинальные запчасти.
- ▶ Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Опора под блок
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T10296

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 8 мая 2018 г.

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

Obsah Slovenčina

Všeobecné informácie	177
Všeobecné bezpečnostné pokyny	178
Prevádzkové pokyny	179
Kontrola a údržba	180
Vyhlásenie o zhode	181

1 Všeobecné informácie

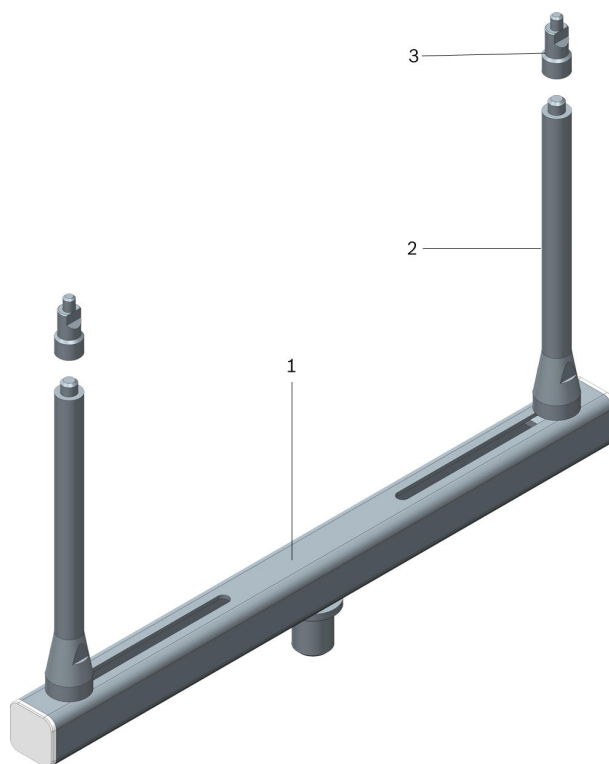
Názov výrobku:	Podpera jednotky
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T10296
Hmotnosť:	7,0 kg
Maximálna nosnosť:	500 kg
Koeficient statickej skúšky:	3,0

Určené použitie:

- ▶ Na podopretie jednotky motora a prevodovky počas opráv v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.

Podmienky používania:

- ▶ Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Používajte len pre bremená s hmotnosťou do 500 kg.
- ▶ Používajte len v kombinácii s vhodným zdvíhačom motora a prevodovky (napr. VAS 6931/VAG 1383A) (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).
- ▶ Nepoužívajte na pridržiavanie alebo zdvíhanie osôb ani zvierat.
- ▶ Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v servisných príručkách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen.
- ▶ Nestojte pod zavesenými bremenami.
- ▶ Používajte iba na rovných, vodorovných povrchoch, ktoré unesú zaťaženie.
- ▶ Používajte iba v kombinácii so schváleným príslušenstvom (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).



Obrázok 1: Podpera jednotky T10296

- 1** Podpera jednotky T10296
- 2** Skrutka podpery so štvorcovou maticou (2 ks)
- 3** T10296/1 (2 ks)

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a materiálnym škodám.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené nižšie.

- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremena. Môže to spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremena sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen a dodržiavajte ich.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy klad'te opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť 500 kg.
- ▶ Skrutkové spoje dotiahnite v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- ▶ Používajte len v kombinácii s vhodným zdvihákom motora a prevodovky (napr. VAS 6931/VAG 1383A) (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).
- ▶ Zdvihák motora a prevodovky smie obsluhovať len jedna osoba.
- ▶ Sledujte podperu jednotky počas všetkých pohybov.

3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či na podpere jednotky nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia spôsobené koróziou. Skontrolujte všetky závit, či nie sú poškodené a či sú funkčné. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, podperu jednotky nepoužívajte a ihneď ju vyradíte.
2. Podperu jednotky zmontujte podľa pokynov v dielenských príručkách.
3. V prípade potreby skontrolujte správne zostavenie skrutiek podpory T10296/1 podľa pokynov v dielenskej príručke.
4. Umiestnite podperu jednotky na zdvihák motora a prevodovky.
5. Uistite sa, či je podpera jednotky úplne zasunutá do podpory zdviháka motora a prevodovky a zaistená.
6. Uistite sa, či je skrutka podpory zarovnaná v strede.
7. Podperu jednotky umiestnite na jednotku motora a prevodovky podľa pokynov v dielenských príručkách a pritom zaistite správne podopretie.
9. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo v dôsledku preklopenia a pádu bremena!

Nesprávne pripojenie podpory jednotky k bremenu môže spôsobiť preklopenia alebo pád bremena! Môže to spôsobiť ťažké zranenie osôb a vážne poškodenie materiálov.

- ▶ Pripojte podperu jednotky presne podľa pokynov v dielenských príručkách.

VAROVANIE

Pri pohybujúcich sa bremenách hrozí riziko zranenia!

Pri rôznych pohyboch, ako je napríklad presúvanie, zdvíhanie alebo spúšťanie bremena, môže hroziť nebezpečenstvo pomliaždenia končatín medzi bremenom a vozidlom.

- ▶ Ruky a nohy kladte takým spôsobom, aby nevzniklo nebezpečenstvo pomliaždenia počas pohybu podpory jednotky.
- ▶ Sledujte podperu jednotky počas všetkých pohybov.

8. Ďalšie práce vykonajte podľa pokynov v servisných príručkách.

4 Kontrola a údržba

- Pred každým použitím skontrolujte, či na podpere jednotky nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia spôsobené koróziou. Skontrolujte všetky závitky, či nie sú poškodené a či sú funkčné. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, podperu jednotky nepoužívajte a ihneď ju vyradíte.
- Náhradné diely sú k dispozícii na požiadanie. Používajte iba originálne náhradné diely.
- Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Podpera jednotky
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T10296

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003 + A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 8. mája 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina Slovenščina

Splošne informacije	183
Splošna varnostna navodila	184
Navodila za uporabo	185
Pregled in vzdrževanje	186
Izjava o skladnosti	187

1 Splošne informacije

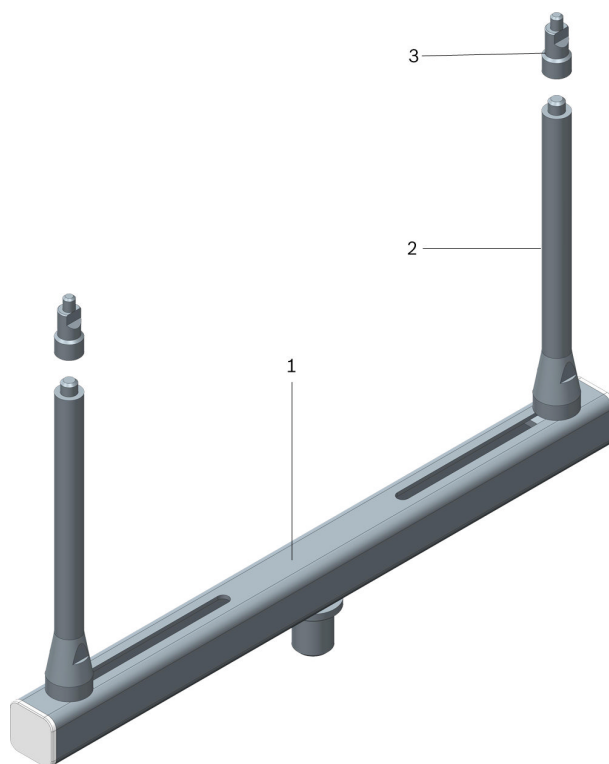
Oznaka proizvoda:	Podpora za enoto
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T10296
Teža:	7,0 kg
Največja nosilnost:	500 kg
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

Namembnost:

- Za podporo motorja in menjalnika med popravilom v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.

Pogoji uporabe:

- Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- Uporabljajte le za tovore, težke do 500 kg.
- Uporabljajte samo v kombinaciji s primerno dvigalko za motor in menjalnik (npr. VAS 6931/VAG 1383A) (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
- Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- Ne zadržujte se pod visečim tovorom.
- Uporabljajte le na ravni in vodoravni površini z ustrezno nosilnostjo.
- Uporabljajte samo z odobreno dodatno opremo (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).



Slika 1: Podpora za enoto T10296

- 1** Podpora za enoto T10296
- 2** Podporni vijak s kvadratno matico (2 kosa)
- 3** T10296/1 (2 kosa)

2 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznanjeni z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da preprečite ureznine.
- ▶ Roke in noge postavite tako, da preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti 500 kg.
- ▶ Vijačne spoje privijte v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Uporabljajte samo v kombinaciji s primerno dvigalko za motor in menjalnik (npr. VAS 6931/VAG 1383A) (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
- ▶ Dvigalko za motor in menjalnik lahko upravlja samo ena oseba.
- ▶ Med vsemi premiki bodite pozorni na podporo za enoto.

3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali je podpora za enoto popolna in ali so na njej opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Preglejte vse navoje in preverite, ali so poškodovani in delujejo nemoteno. Če opazite znake okvar, podpore za enoto ne uporabljajte in jo takoj zavržite.
2. Sestavite podporo za enoto natančno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
3. Po potrebi preverite, ali so podporni vijaki T10296/1 pravilno sestavljeni tako, kot je opisano v tehničnem priročniku za delavnico.
4. Podporo za enoto postavite na dvigalko za motor in menjalnik.
5. Prepričajte se, da je podpora za enoto popolnoma vstavljena v podporo dvigalke za motor in menjalnik ter pritrjena.
6. Prepričajte se, da je podporni vijak poravnan na sredino.
7. Podporo za enoto namestite na motor in menjalnik z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico in pri tem upoštevajte pravilno oporo.
9. Po končanem popravilu obvezno odstranite vse dele posebnega orodja.

OPOZORILO

Nevarnost zaradi nihajočega ali padajočega tovora.

Če podpore za enoto ne pritrdite pravilno, se lahko tovor nagne ali pade. To lahko povzroči telesne poškodbe in resno materialno škodo.

- Pritrdite podporo za enoto natančno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.

OPOZORILO

Nevarnost poškodb med premikanjem tovorov!

Pri premikih, kot je premikanje, dvigovanje ali spuščanje tovara, obstaja nevarnost zmečkanja okončin med tovorom in vozilom.

- Roke in noge postavite tako, da preprečite nevarnost zmečkanja pri premikanju podpore za enoto.
- Med vsemi premiki bodite pozorni na podporo za enoto.

8. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.

4 Pregled in vzdrževanje

- ▶ Pred vsako uporabo preverite, ali je podpora za enoto popolna in ali so na njej opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Preglejte vse navoje in preverite, ali so poškodovani in delujejo nemoteno. Če opazite znake okvar, podpore za enoto ne uporabljajte in jo takoj zavrzite.
- ▶ Rezervni deli so na voljo na zahtevo. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- ▶ Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Podpora za enoto
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T10296

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljena sta bila ta usklajena standarda:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 8. maj 2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj Srpski

Opšte informacije	189
Opšta bezbednosna uputstva	190
Uputstva za rad	191
Ispitivanje i održavanje	192
Izjava o usklađenosti	193

1 Opšte informacije

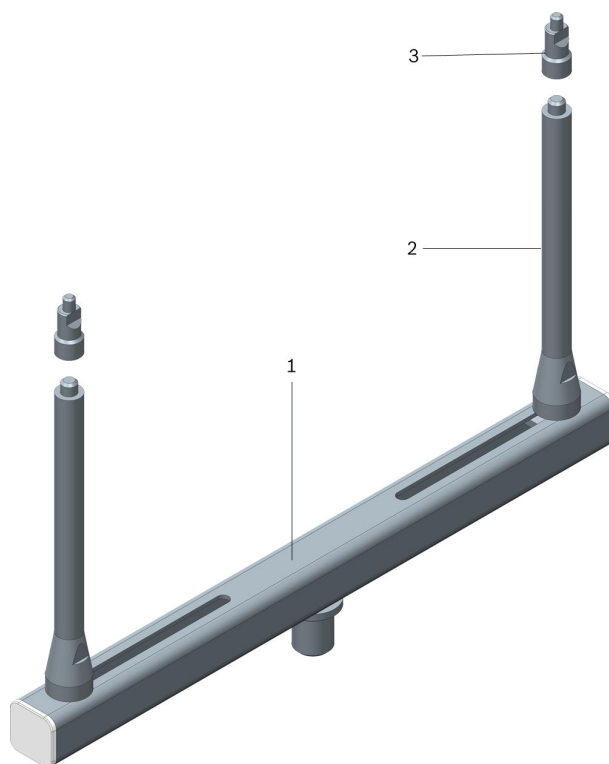
Ime proizvoda:	Držač za jedinicu
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T10296
Težina:	7,0 kg
Maks. kapacitet tereta:	500 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Predviđena upotreba:

- ▶ Za držanje jedinice motora i menjačke kutije tokom popravke u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.

Uslovi korišćenja:

- ▶ Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za teret do 500 kg.
- ▶ Koristite samo sa odgovarajućom dizalicom za motor i menjačku kutiju (npr. VAS 6931/VAG 1383A) (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).
- ▶ Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- ▶ Ne držite i ne podižite predmete koji nisu opisani u priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nemojte stajati ispod podignutih tereta.
- ▶ Koristite samo na ravnom, horizontalnom i izdržljivom tlu.
- ▶ Koristite samo uz odobrenu prateću opremu (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).



Slika 1: Držač za jedinicu T10296

- 1** Držač za jedinicu T10296
- 2** Zavrtanj držača sa četvorostranom maticom (2 komada)
- 3** T10296/1 (2 komada)

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.

Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i oštećenja materijala.

Pročitajte bezbednosne napomene u nastavku i pridržavajte ih se.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih povreda ili oštećenja imovine.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte da premašite maksimalni kapacitet tereta, koji iznosi 500 kg.
- ▶ Pričvrstite zavrtnje u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Koristite samo sa odgovarajućom dizalicom za motor i menjačku kutiju (npr. VAS 6931/VAG 1383A) (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).
- ▶ Dizalicom za motor i menjačku kutiju sme rukovati samo jedna osoba.
- ▶ Pratite držač za jedinicu tokom svih pomeranja.

3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li je držač za jedinicu kompletan, kao i da li na njemu postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina, oštećenja navoja i korozije. Proverite da li su navoji oštećeni i da li se njima može lako rukovati. Nemojte koristiti držač za jedinicu kada uočite oštećenja i odmah ga odstranite.
2. Sklopите držač za jedinicu tačno onako kako je opisano u priručnicima za radionice.
3. Ukoliko je neophodno, proverite da li su zavrtnji držača T10296/1 ispravno sklopljeni kao što je opisano u priručniku za radionice.
4. Postavite držač za jedinicu na dizalicu za motor i menjačku kutiju.
5. Uverite se da je držač za jedinicu u potpunosti ubačen u držač dizalice za motora i menjačku kutiju i da je pričvršćen.
6. Uverite se da je zavrtnj držača poravnat po centru.
7. Postavite držač za jedinicu na jedinicu motora i menjačke kutije u skladu sa priručnicima za radionice i pridržavajte se odgovarajućeg držača u njima.
9. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.



UPOZORENJE

Opasnost od naginjanja ili pada tereta!

Neispravno pričvršćivanje držača za jedinicu za teret može dovesti do ljuljanja ili pada tereta! Ovo može dovesti do ozbiljnih povreda i oštećenja materijala.

- Pričvrstite držač za jedinicu tačno onako kako je opisano u priručnicima za radionice.



UPOZORENJE

Rizik od povrede putem pomeranja tereta!

Može doći do prignječenja ruku i nogu između tereta i vozila prilikom pokreta kao što su pomeranje, podizanje ili spuštanje tereta.

- Ruke i stopala namestite tako da izbegnete opasnosti od prignječenja prilikom pomeranja držača za jedinicu.
- Pratite držač za jedinicu tokom svih pomeranja.

8. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.

4 Ispitivanje i održavanje

- ▶ Pre svake upotrebe proverite da li je držač za jedinicu kompletan, kao i da li na njemu postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina, oštećenja navoja i korozije. Proverite da li su navoji oštećeni i da li se njima može lako rukovati. Nemojte koristiti držač za jedinicu kada uočite oštećenja i odmah ga odstranite.
- ▶ Rezervni delovi su dostupni na zahtev. Koristite samo originalne rezervne delove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništiće svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Držać za jedinicu
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T10296

Ovim putem izjavljujemo da je svaki goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 8. maj 2018

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning Svenska

Allmän information	195
Allmänna säkerhetsinstruktioner	196
Bruksanvisning	197
Inspektion och underhåll	198
Försäkran om överensstämmelse	199

1 Allmän information

Produktnamn:	Enhetsstöd
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T10296
Vikt:	7,0 kg
Max. lastkapacitet:	500 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Avsedd användning:

- ▶ Stöd av motor- och växellådsenheten under reparationsarbete i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.

Användningsvillkor:

- ▶ Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- ▶ Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Får endast användas för last på upp till 500 kg.
- ▶ Använd endast tillsammans med en lämplig motor- och växellådslyft (t.ex. VAS 6931/VAG 1383A) (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).
- ▶ Håll eller lyft inte personer eller djur.
- ▶ Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Stå aldrig under hängande last.
- ▶ Använd endast på plant, horisontellt och vikt bärande underlag.
- ▶ Använd endast tillsammans med godkända tillbehör (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).

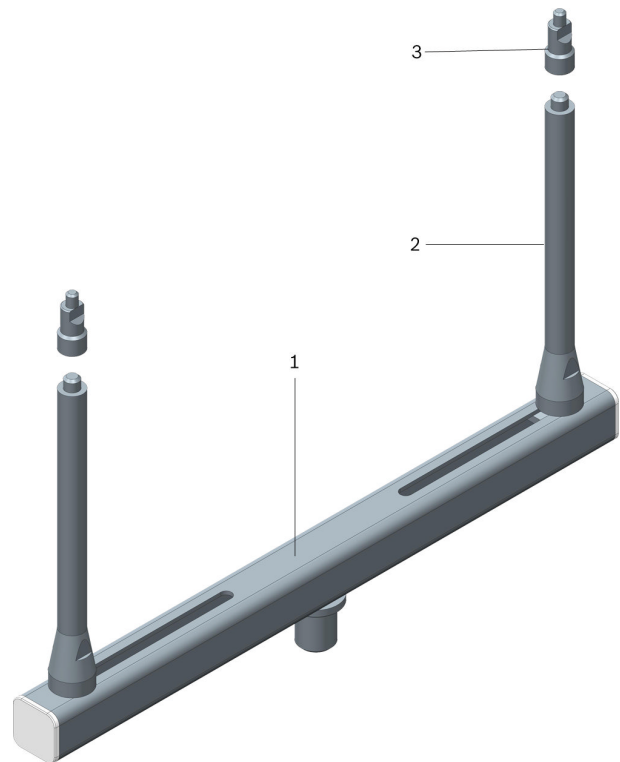


Bild 1: Enhetsstöd T10296

- 1** Enhetsstöd T10296
- 2** Stödbult med fyrkantig mutter (2 delar)
- 3** T10296/1 (2 delar)

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och instruktioner!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanteckningarna nedan.

- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
- ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- ▶ Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
- ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Överskrid inte maxbelastningen på 500 kg.
- ▶ Dra åt skruvkopplingarna i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd endast tillsammans med en lämplig motor- och växellådslyft (t.ex. VAS 6931/VAG 1383A) (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).
- ▶ Motor- och växellådslyften får endast skötas av en person.
- ▶ Observera enhetsstödet under all rörelse.

3 Bruksanvisning

1. Granska enhetsstödet och kontrollera att det är fullständigt, samt granska för synliga skador så som tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan varje användning. Kontrollera alla gängor för skada samt att de är enkla att driva. Använd inte enhetsstödet när defekter upptäcks, utan kassera det då omedelbart.
2. Montera enhetsstödet såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.
3. Om så behövs, kontrollera att stödbultarna T10296/1 är korrekt monterade i enlighet med verkstadshandboken.
4. Placera enhetsstödet på motor- och växellådslyften.
5. Säkerställ att enhetsstödet är fullständigt infört i stödet för motor- och växellådslyften samt säkrat.
6. Säkerställ att stödbulten är centralt inriktad.
7. Placera enhetsstödet på motor- och växellådsenheten i enlighet med verkstadshandböckerna och se till att stödet är korrekt.
9. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

VARNING

Fara svängande eller fallande last!

Felaktig fästning av enhetsstödet på lasten kan resultera i att lasten svänger eller faller! Det kan orsaka allvarliga person- och materialskador.

- Fäst enhetsstödet exakt som det beskrivs i verkstadshandböckerna.

VARNING

Skaderisk på grund av laster i rörelse!

Att flytta, lyfta eller sänka ned lasten kan resultera i krosskador av lemmar som fastnar mellan last och fordon.

- Placera händer och fötter på ett sådan sätt att risk för krosskador inte förekommer när enhetsstödet rör sig.
- Observera enhetsstödet under all rörelse.

8. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.

4 Inspektion och underhåll

- ▶ Granska enhetsstödet och kontrollera att det är fullständigt, samt granska för synliga skador så som tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan varje användning. Kontrollera alla gängor för skada samt att de är enkla att driva. Använd inte enhetsstödet när defekter upptäcks, utan kassera det då omedelbart.
- ▶ Reservdelar finns vid förfrågan. Använd bara originaldelar.
- ▶ Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Enhetsstöd
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T10296

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 8 maj 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler Türkçe

Genel Bilgiler	201
Genel Güvenlik Talimatları	202
Kullanım Talimatları	203
Kontrol ve bakım	204
Uygunluk Beyanı	205

1 Genel Bilgiler

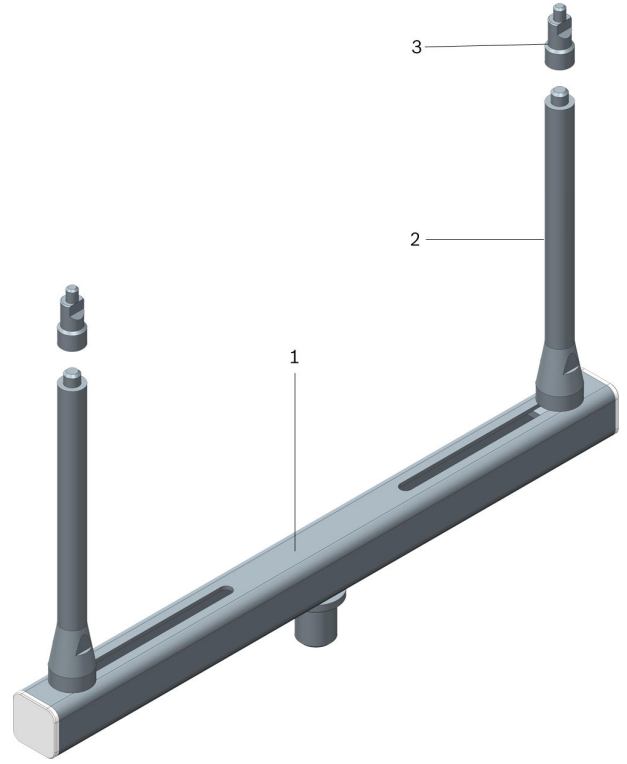
Ürün adı:	Ünite desteği
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T10296
Ağırlık:	7,0 kg
Maks. yük kapasitesi:	500 kg
Statik test katsayısı:	3,0

Kullanım Amacı:

- Motor ve dişli kutusu ünitesini, onarım çalışması sırasında Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde desteklemek için kullanılır.

Kullanım Şartları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca 500 kg'a kadar olan yükler için kullanın.
- Yalnızca uygun bir motor ve dişli kutusu krikosuyla (VAS 6931/VAG 1383A gibi) birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
- İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Asılı yüklerin altında durmayın.
- Yalnızca düz, yatay ve ağırlığı kaldırabilecek bir zeminde kullanın.
- Yalnızca onaylı aksesuarlarla birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).



Şekil 1: Ünite desteği T10296

- 1** Ünite desteği T10296
- 2** Kare somunlu destek cıvatası (2 parça)
- 3** T10296/1 (2 parça)

2 Genel Güvenlik Talimatları



UYARI

Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- ▶ Yük tutma aracı, belirtilen kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
- ▶ Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- ▶ Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarına ilişkin kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
- ▶ Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- ▶ Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
- ▶ Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- ▶ Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.
- ▶ 500 kg maksimum yük kapasitesini aşmayın.
- ▶ Vida bağlantılarını Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde sıkın.
- ▶ Yalnızca uygun bir motor ve dişli kutusu krikosuyla (VAS 6931/VAG 1383A gibi) birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
- ▶ Motor ve dişli kutusu krikosu yalnızca bir kişi tarafından çalıştırılabilir.
- ▶ Ünite desteğini tüm hareket süreçleri esnasında gözlemleyin.

3 Kullanım Talimatları

1. Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra ünite desteğinin tam olup olmadığını kontrol edin. Tüm dişleri hasar ve çalıştırma kolaylığı açısından kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda ünite desteğini kullanmayın ve hemen iskartaya çıkarın.
2. Ünite desteğini atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde monte edin.
3. Gerekli hallerde, destek cıvataları T10296/1'in atölye kılavuzunda belirtildiği şekilde doğru takıldığını kontrol edin.
4. Ünite desteğini motor ve dişli kutusu krikosuna yerleştirin.
5. Ünite desteğinin motor ve dişli kutusu krikosunun desteğine tam olarak yerleştiğinden ve sabit olduğundan emin olun.
6. Destek cıvatasının merkezi olarak hizalandığından emin olun.
7. Ünite desteğini, atölye kılavuzlarına uygun şekilde motor ve dişli kutusu ünitesi üzerinde konumlandırın ve desteğin sağlamlığını gözlemleyin.
8. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.
9. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

UYARI

Yükün yatması veya düşmesi nedeniyle tehlike oluşabilir!

Ünite desteğinin yüke yanlış bağlanması yükün yan yatmasına veya düşmesine neden olabilir! Bu durum ciddi yaralanmalara ve malzemelerde ağır hasara yol açabilir.

- Ünite desteğini bire bir atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde bağlayın.

UYARI

Yükleri hareket ettirirken yaralanma riski bulunmaktadır!

Yükü taşıırken, kaldırırken veya alçaltırken yapılan hareketlerde uzuvlarınızın yük ile araç arasında kalıp ezilme riski bulunmaktadır.

- Ünite desteğinin hareket ettirilmesi sırasında ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı uygun şekilde konumlandırın.
- Ünite desteğini tüm hareket süreçleri esnasında gözlemleyin.

4 Kontrol ve bakım

- Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra ünite desteğinin tam olup olmadığını kontrol edin. Tüm dişleri hasar ve çalıştırma kolaylığı açısından kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda ünite desteğini kullanmayın ve hemen iskartaya çıkarın.
- İstek üzerine yedek parça satışı yapılır. Yalnızca orijinal yedek parça kullanın.
- Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Ünite desteği
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T10296

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltılması
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları

Pollenfeld, 8 Mayıs 2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст Українська

Загальні відомості	207
Загальні інструкції з техніки безпеки	208
Інструкції з експлуатації	209
Огляд і технічне обслуговування	210
Заява про відповідність	211

1 Загальні відомості

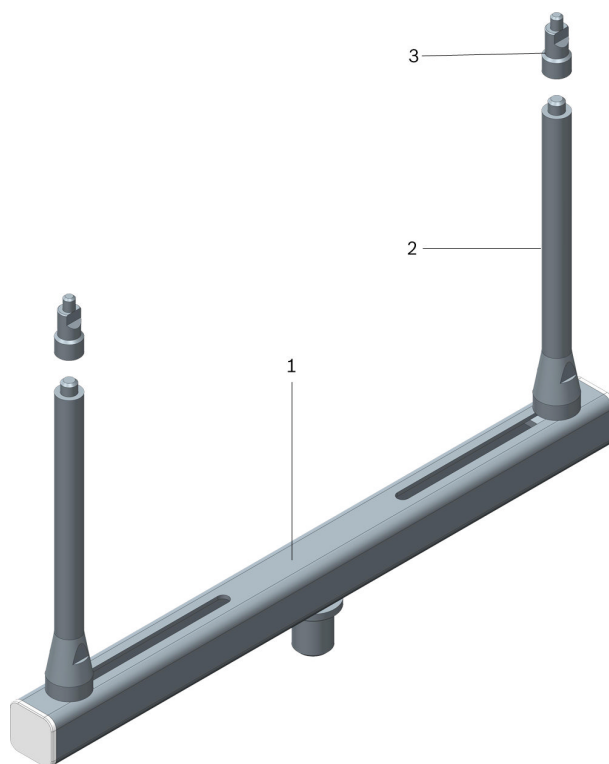
Назва виробу:	Опора для вузла
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T10296
Вага:	7,0 кг
Макс. вантажність:	500 кг
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

Правила використання:

- ▶ Опору призначено для утримання двигуна та вузла коробки передач відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.

Умови використання:

- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише для вантажів вагою до 500 кг.
- ▶ Використовуйте лише разом із відповідним домкратом для двигуна та коробки передач (наприклад, VAS 6931/VAG 1383A) (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).
- ▶ Не піднімайте та не утримуйте людей або тварин.
- ▶ Не піднімайте предмети, крім тих, які описано в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Не стійте під піднятим вантажем.
- ▶ Використовуйте лише на рівних, горизонтальних поверхнях, що можуть витримати відповідне навантаження.
- ▶ Використовуйте лише разом зі схваленими аксесуарами (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).



Малюнок Опора для вузла T10296
1:

- 1** Опора для вузла T10296
- 2** Опорний болт і квадратна гайка (2 шт.)
- 3** T10296/1 (2 шт.)

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма інструкціями та правилами техніки безпеки і дотримуйтеся їх!

Порушення правил техніки безпеки може призвести до важких травм і пошкодження майна.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки, які наведено нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до важких травм або пошкоджень майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальну вантажність, яка становить 500 кг.
- ▶ Затягуйте гвинти відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише разом із відповідним домкратом для двигуна та коробки передач (наприклад, VAS 6931/VAG 1383A) (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).
- ▶ Домкрат двигуна та коробки передач може використовуватися лише одним працівником.
- ▶ Стежте за опорою для вузла під час усіх переміщень.

3 Інструкції з експлуатації

1. Перед кожним використанням опори для вузла перевірте її на цілісність, а також на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. Перевіряйте всю різьбу на наявність пошкоджень і зручність у використанні. У разі виявлення дефектів не використовуйте опору для вузла та негайно виведіть її з експлуатації.
2. Змонтуйте опору для вузла так, як описано в посібниках із ремонту.
3. За потреби перевірте, чи правильно було зібрано опорні болти T10296/1. Перевірку слід здійснювати відповідно до посібника з ремонту.
4. Розташуйте опору для вузла на домкраті для двигуна та коробки передач.
5. Переконайтеся, що опору для вузла повністю вставлено в домкрат для двигуна та коробки передач і надійно закріплено.
6. Переконайтеся, що опорний болт правильно відцентровано.
7. Щоб розташувати опору для вузла на домкраті для двигуна та коробки передач належним чином, дотримуйтеся вказівок, які містяться в посібниках із ремонту.
8. Виконайте інші роботи так, як описано в посібнику з ремонту.
9. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека через перекидання або падіння вантажу!

Неправильне кріплення опори для вузла на вантажі може призвести до його падіння або перекидання! Це може призвести до важких травм або пошкоджень майна.

- Прикріпіть опору для вузла, суворо дотримуючись інструкцій, які наведено в посібниках із ремонту.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Під час переміщення вантажів існує ризик отримання травм!

Під час переміщення, підймання й опускання вантажу кінцівки можуть потрапити між ним та автомобілем.

- Розташовуйте руки та ноги таким чином, щоб не пошкодити їх під час переміщення опори для вузла.
- Стежте за опорою для вузла під час усіх переміщень.

4 Огляд і технічне обслуговування

- ▶ Перед кожним використанням опори для вузла перевірте її на цілісність, а також на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. Перевіряйте всю різьбу на наявність пошкоджень і зручність у використанні. У разі виявлення дефектів не використовуйте опору для вузла та негайно виведіть її з експлуатації.
- ▶ Запасні частини надаються за запитом. Використовуйте лише оригінальні запасні частини.
- ▶ За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Назва виробу:	Опора для вузла
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T10296

Цим компанія заявляє, що кожен вищеописаний виріб відповідає належним вимогам, які описано в Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 8 травня 2018 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

- 一般信息 213
- 一般安全说明 214
- 操作说明 215
- 检查和维护 215
- 符合机械指令 的声明 216

1 一般信息

产品名称:	单元支架
产品类型:	载重设备
产品号:	T10296
重量:	7.0 公斤
最大负载能力:	500 公斤
静态测试系数:	3.0

特定用途:

- ▶ 按照大众集团品牌车间工作手册，仅用于在维修作业时支撑发动机和变速箱单元。

使用条款:

- ▶ 仅限合格的车间人员使用。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 使用时负载不可超过 500 公斤。
- ▶ 仅与适当的发动机和变速箱千斤顶（例如 VAS 6931/VAG 1383A）连接使用（请参阅大众集团品牌的车间工作手册）。
- ▶ 不适用于支撑或提升任何人员或动物。
- ▶ 除大众集团品牌车间工作手册中描述的物品之外，不适用于支撑或提升其他任何物品。
- ▶ 不要站在悬挂的负载下方。
- ▶ 仅在平整的水平承重地面上使用。
- ▶ 仅与经过批准的配件（参阅大众集团品牌工作手册）一起使用。

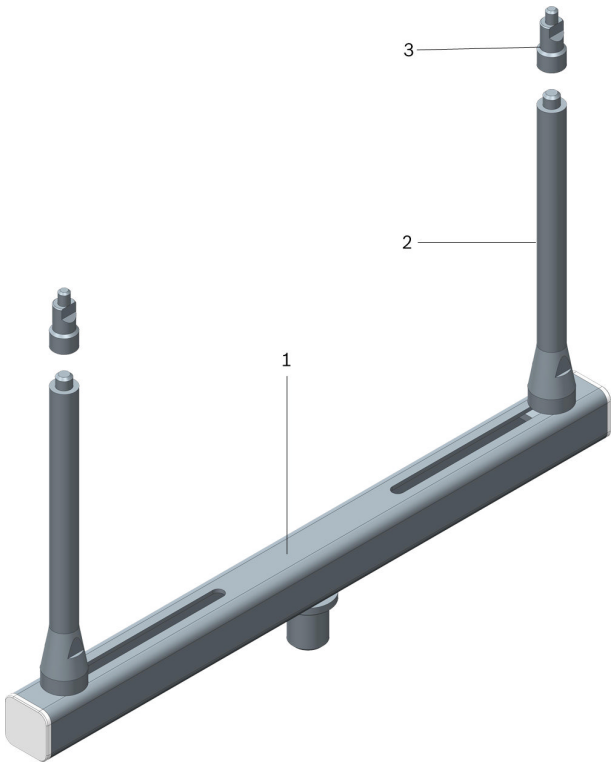


图 1: 单元支架 T10296

- 1 单元支架 T10296
- 2 带方形螺母的支撑螺栓 (2 个)
- 3 T10296/1 (2 个)

2 一般安全说明



警告

阅读并遵守所有安全提示和说明！

不按安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和物料损坏。

请查看并遵循下列安全注意事项。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，本载重设备的安全将无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 请勿超过 500 公斤的最大负载能力。
- ▶ 按照大众集团品牌车间工作手册拧紧螺钉连接。
- ▶ 仅与适当的发动机和变速箱千斤顶（例如 VAS 6931/VAG 1383A）连接使用（请参阅大众集团品牌的车间工作手册）。
- ▶ 发动机和变速箱千斤顶只允许单人操作。
- ▶ 所有移动全程注意单元支架。

3 操作说明

1. 在每次使用之前，检查单元支架是否完整、是否存在可见的损坏，如磨损、变形、破损、裂纹和腐蚀损坏等。检查所有螺纹是否有损坏且易于操作。当发现缺陷时，不要使用单元支架并立即将其弃用。
2. 严格按照车间工作手册中的说明装配单元支架。
3. 如有必要，按照车间手册的说明检查支撑螺栓 T10296/1 的装配是否正确。
4. 将单元支架安装在发动机和变速箱千斤顶上。
5. 确保将单元支架完全插入发动机和变速箱千斤顶的支架中，并加以固定。
6. 确保支撑螺栓中心对齐。
7. 根据车间工作手册，将单元支架放置在发动机和变速箱单元上，从而观察支撑是否到位。

警告

警惕负载倾斜或掉落的危险！

单元支架与负载连接不正确可能导致负载倾斜或坠落！这可能导致严重的人身伤害和严重的材料损坏。

- ▶ 严格按照工作手册中的说明连接单元支架。

警告

移动负载可能会带来受伤风险！

负载和车辆之间的肢体挤压可以由诸如移动，提升或降低负载的运动引起。

- ▶ 将手和脚放在移动单元支架时不存在挤压危险的位置。
- ▶ 所有移动全程注意单元支架。

8. 按照车间工作手册中的说明进行后续工作。
9. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

4 检查和维护

- ▶ 在每次使用之前，检查单元支架是否完整、是否存在可见的损坏，如磨损、变形、破损、裂纹和腐蚀损坏等。检查所有螺纹是否有损坏且易于操作。当发现缺陷时，不要使用单元支架并立即将其弃用。
- ▶ 备件可按要求提供。仅使用原装更换部件。
- ▶ 如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT (请见附录 II 1A) 的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	单元支架
产品类型:	载重设备
产品号:	T10296

我们特此声明, 上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2018 年 5 月 8 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

目錄 繁體中文

一般資訊	218
一般安全說明	219
操作說明	220
檢查與保養	220
符合机械指令 的声明	221

1 一般資訊

產品名稱:	裝置支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T10296
重量:	7.0 kg
最大承載能力:	500 kg
靜態測試係數:	3.0

預定用途:

- ▶ 在維修作業期間用於支撐引擎和變速箱裝置，使用時請務必遵守 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中所述方式。

使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限用於承重至最高 500 kg。
- ▶ 僅限與合適的引擎和變速箱起重器 (例如 VAS 6931/ VAG1383A) 搭配使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
- ▶ 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- ▶ 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物下方逗留。
- ▶ 僅限於耐重的水平地面使用。
- ▶ 僅限搭配核准之配件使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。

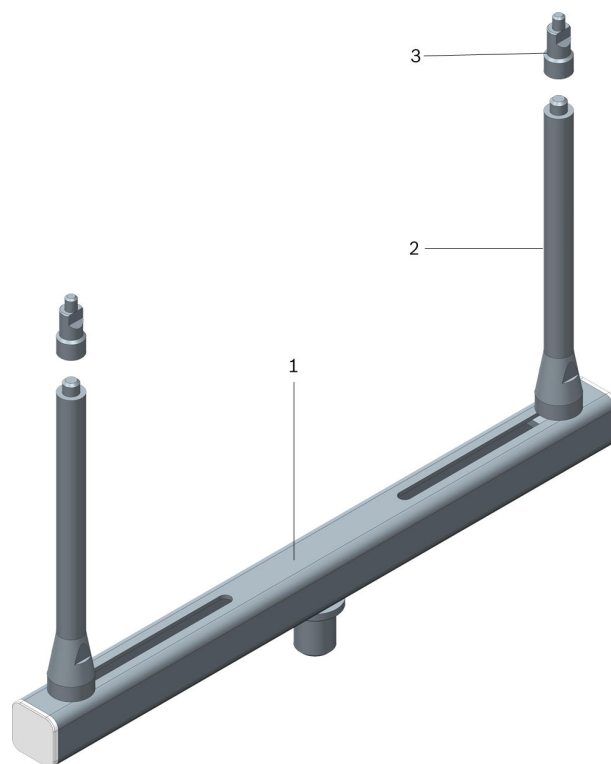


圖 1: 裝置支撐架 T10296

- 1** 裝置支撐架 T10296
- 2** 支撐架螺栓與方型螺帽 (2 件)
- 3** T10296/1 (2 件)

2 一般安全說明



警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。

請詳閱並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出最大承載能力 (500 kg)。
- ▶ 依照 Volkswagen Group 品牌工廠手冊說明，鎖緊螺絲連接處。
- ▶ 僅限與合適的引擎和變速箱起重器 (例如 VAS 6931/VAG1383A) 搭配使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
- ▶ 引擎和變速箱起重器僅限一名人員獨自操作。
- ▶ 請在所有動作期間，不時檢查裝置支撐架的狀態。

3 操作說明

1. 進行各項操作前，請檢查裝置支撐架是否完好，並檢查是否有明顯毀損（例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象）。檢查所有螺紋是否受損、是否易於操作。一旦發現裝置支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
2. 組裝裝置支撐架時，務必遵守工廠手冊的說明。
3. 請視需要依照工廠手冊的說明，檢查支撐架螺栓 T10296/1 的組裝方式是否正確。
4. 將裝置支撐架置於引擎和變速箱起重器上。
5. 請確認裝置支撐架已完全插入引擎和變速箱起重器的支撐架且固定妥當。
6. 請確認支撐架螺栓已置中對齊。
7. 依照工廠手冊說明，將裝置支撐架置於引擎和變速箱裝置上的定位，並檢查是否使用正確的支撐架。

警告

小心承載物傾斜或掉落！

若未正確將裝置支撐架連接至承載物，可能會造成承載物傾斜或掉落！此類事故可能會導致人員嚴重傷害及材料嚴重毀損。

- ▶ 連接裝置支撐架時，務必確實遵守工廠手冊的說明。

警告

移動承載物會有人員傷害的風險！

移動、吊起或降下承載物等動作可能會在承載物和車輛之間導致肢體壓傷。

- ▶ 注意手腳擺放位置，以避免移動裝置支撐架時造成壓傷危險。
- ▶ 請在所有動作期間，不時檢查裝置支撐架的狀態。

8. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。
9. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

4 檢查與保養

- ▶ 進行各項操作前，請檢查裝置支撐架是否完好，並檢查是否有明顯毀損（例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象）。檢查所有螺紋是否受損、是否易於操作。一旦發現裝置支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
- ▶ 如有需要，我們將提供備用零件。僅限使用原廠更換零件。
- ▶ 若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合標準聲明〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A)

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
產品名稱:	裝置支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T10296

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2018 年 5 月 8 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Am Dörrenhof 1

ETO

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2018-06-15